

# MEMORIA INSTITUCIONAL

BIBLIOTECA LEOPOLDO MARECHAL



2016 - 2020





## Memoria Institucional 2016-2020

Biblioteca Leopoldo Marechal

Universidad Nacional de La Matanza

La Memoria Institucional 2016-2020 es una publicación editada por la Biblioteca de la Universidad Nacional de La Matanza

Año: 2023 - Número: 1

### **Equipo editorial:**

Secretaría Académica: Mg. Ana Bidiña

Prosecretaria Académica: Lic. Yanina Martínez

Directora: Lic. Daniela Rodríguez

Edición y Diseño: Bib. Fernanda Díaz y Bib. Fernando Virgillo

Colaborador: Bib. Sebastián Valle

Revisión: Lic. David Gutiérrez

## Contenido

Presentación.....	8
General.....	10
Política de calidad .....	10
Certificación normas IRAM.....	10
Atención permanente .....	11
Ampliación edilicia .....	12
Gestión de la información y Recursos documentales .....	16
Crecimiento de la colección .....	16
Circulación.....	19
Encuentros y congresos .....	21
Formación Profesional .....	25
ALFIN .....	27
Extensión Bibliotecaria.....	29
Ciclo de presentación de libros .....	29
Rincón del escritor .....	31
Mes del niño.....	33
Muestra veteranos de Malvinas.....	34
Libros=Libres .....	35
Visitas Educativas .....	36
Exposición de obras de arte .....	37
Accesibilidad y la comunicación de la información.....	39
Redes Sociales .....	42
Alerta bibliográfico y destacado del mes .....	43
eLibro.....	43
PALTEX.....	45
Biblioteca Sonora .....	46
Anexo: Diarios y revistas .....	51
Anexo: Ponencias .....	60
El rol del bibliotecario en un sistema de organización del conocimiento. Caso “Vocabulario controlado de Deportes”.....	60
Un intento de controlar lo incontrolable. “Vocabulario controlado sobre Deportes” .....	67
ALFIN Y ABP: alfabetización informacional para los estudiantes de medicina .....	73
Bibliografía .....	79

Reflexiones en torno a la gestión del conocimiento y de la información en estudiantes de medicina (poster) .....	81
Acceso a la información de personas con discapacidad visual. Prácticas y estrategias en la experiencia de la Biblioteca Central Leopoldo Marechal de la Universidad Nacional de La Matanza.....	82

## Ilustraciones

Ilustración 1 - Sala de lectura parlante reducida a la mitad, las estanterías están dispuestas en forma de peine para ahorrar espacio, el acceso a los estantes estuvo mediado por el personal de biblioteca como medida de prevención de accidentes.....	13
Ilustración 2 - Con los libros dispuestos sobre las mesas a la espera de ser ubicados en las nuevas estanterías, se procedió a una limpieza del polvo mediante la utilización de una aspiradora y pinceles. ....	13
Ilustración 3 - Anuncio de obra. ....	14
Ilustración 4 - A la izquierda, vista del nuevo espacio para la sala de lectura parlante. A la derecha, sector para Referencia. ....	14
Ilustración 5 - Mesas nuevas a la espera de su ubicación definitiva. A la izquierda para la Sala Silenciosa y a la derecha para la Sala Parlante (se observa en el fondo los nuevos estantes y las sillas en su empaque). ....	15
Ilustración 6 - Gráfico con incorporaciones. El año 2018 fue el más significativo en cuanto a la totalidad de ingresos. No se incluyen datos de 2019 y 2020 por estar afectados por la pandemia de COVID-19. ....	16
Ilustración 7. Camposanto Di Génova.....	17
Ilustración 8 - Operaciones de circulación. Obsérvese la baja significativa de operaciones en 2020 como consecuencia de la pandemia COVID-19 .....	19
Ilustración 9 - Mariela Díaz, Beatriz García, Daniela Rodríguez, Lic Antonio Bellofatto (presidente ABGRA) y Fernando Virgillo (de izquierda a derecha).....	21
Ilustración 10 - Fernando Virgillo, Fernanda Díaz, Beatriz García y Daniela Rodríguez (de izquierda a derecha) en el auditorio de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.....	22
Ilustración 11 - Escaner aéreo de la biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.....	24
Ilustración 12 – Durante la práctica con la docente Mirta Pérez Díaz. ....	26
Ilustración 13 - Imágenes de las jornadas en la semana internacional de acceso abierto. ....	28
Ilustración 19- Vistas de obras expuestas en la Sala Silenciosa .....	38
Ilustración 20 - Vistas de la antigua página web en mayo de 2018. Fuente: Wayback Machine de Internet Archive. ....	39
Ilustración 21 - Vistas de la antigua página web en mayo de 2018. Fuente: Wayback Machine de Internet Archive. ....	40
Ilustración 22 - Vistas de la nueva página web de la Biblioteca.....	41
Ilustración 23 - Página inicial de la plataforma eLibro .....	43
Ilustración 24 - David Gutiérrez y Fernanda Díaz exponiendo el servicio de Biblioteca Sonora y el proceso de adecuación de textos.....	47



## Presentación

*“La memoria es selectiva y tiende a borrar las partes duras,  
va armando un recuerdo basado sólo en lo más dulce...  
pero hay que tratar de ser honesto”*

José Saramago

*“Una biblioteca es un lugar donde hallar lo conveniente  
en el momento oportuno”*

Arturo Pérez-Reverte

El ejercicio de la memoria es un privilegio, entre muchos otros, pues significa el acceso a los registros de las acciones realizadas, testimonios documentales o simplemente el recuerdo de haber estado presente cuando algo ocurrió. Juntar estas huellas pasadas, ordenarlas con algún criterio -fortuito si se quiere, pero necesario para no perderse en el proceso- convierte esta mirada al pasado en un viaje reconfortante.

En el terreno de la gestión organizacional es sumamente valioso no sólo saber que se hicieron muchas cosas sino también que no han quedado perdidas en la rutina administrativa. El caso es que, en una biblioteca grande, académica y pública, con certificación en calidad, sus procesos administrativos son permanentes y tienden a ocultar el pulso de quienes transitan por ella. Tal es así, y de forma constante, que en nuestra Biblioteca preferimos ver que todo este complejo sistema está sostenido por un equipo de personas convencidas de que lo que hacen por sus usuarios vale la pena.

Esta memoria recopila sucintamente lo ocurrido entre 2016 y 2020. Período iniciado en un escenario conocido y finalizado con el impacto de la pandemia global de COVID-19 y sus sísmicas consecuencias en todos los aspectos de nuestra sociedad. El lector descubrirá

indicios de este cambio pos pandémico, y los intentos de continuar con la prestación de servicios en medio de la incertidumbre.

Puertas adentro, la Biblioteca se preparaba para otro cambio: el cambio de gestión. Esta memoria es también un homenaje para la Sra. Alicia Huivan, a su persona, su impulso, su conocimiento y a todas sus virtudes que volcó desinteresadamente en el desarrollo de esta unidad de información por 25 años.

Queda presentada esta memoria institucional, con el deseo de que refleje el trabajo realizado y sirva de base para la próxima memoria.

*Lic. Daniela P. Rodríguez*

Directora

## General

### Política de calidad

Las actividades que se llevan a cabo diariamente a través de los servicios que se ofrecen en la Biblioteca Leopoldo Marechal de la Universidad Nacional de La Matanza demuestran explícitamente la calidad en la gestión como uno de los pilares fundamentales. Este compromiso se ve representado en la descentralización de tareas, en la funcionalidad y articulación con el entorno, como así también en la continua capacitación y formación del personal administrativo que la integran.

Todo en cuanto a esta característica transversal se encuentra divulgada y disponible en la página web institucional.

### Certificación normas IRAM

La primera certificación de normas ISO 9001 en el año 2009 dio la pauta de que la biblioteca iba en la dirección correcta.

En el año 2015 la certificación fue revalidada y desde allí las auditorías destacaron acciones como la integración de la comunidad en diferentes actividades, la decisión de ampliar las instalaciones para una mayor comodidad de los usuarios, la ampliación de los horarios de atención, la participación del personal en el sistema de gestión de calidad, el respaldo del Comité General de Gestión de Calidad en el crecimiento de la universidad, entre otras actuaciones.

El reconocimiento de los auditores en el proceso de actualización de la norma versión 2015 denota el continuo afianzamiento del sistema de la gestión de calidad llevado cabo por la Biblioteca Leopoldo Marechal a lo largo de estos años.

Como parte de las acciones de calidad, se realizaron capacitaciones sobre características de los libros entendidos como soporte y sus problemas de conservación asociados. Así se organizaron dos talleres en 2017:

-El libro: historia de los soportes de texto hasta la invención del papel y el libro, características generales, encuadernación, imprenta. La actividad evaluadora consistió en detectar las características de fabricación de distintos libros.

-Patologías, conservación y preservación: daños frecuentes en los libros, impacto según los tipos de papel, intervenciones rápidas de prevención de daños, conservación, reencuadernación y preservación. Se evaluó mediante un breve cuestionario sobre el accionar, según el procedimiento establecido para la Biblioteca, ante la detección de distintas patologías en la colección.

En 2018 y 2019 se llevaron adelante la capacitación del personal sobre los nuevos requisitos del Sistema de Gestión de Calidad según ISO 9001:2015 y los nuevos conceptos vinculados tal como objetivos, resultados y gestión del riesgo.

Continuando con los contenidos bibliotecológicos, en agosto de 2018 se dictó el taller interno sobre “Clasificación, signaturas y tejuelos” con el objetivo de reforzar el conocimiento entre el personal sobre el sistema de clasificación usado en la Biblioteca y la terminología asociada.

Luego de haber transitado el periodo de Pandemia y post pandemia se mantuvo la certificación, afirmando en 2023 el compromiso con los estándares a nivel nacional e internacional.

### Atención permanente

Como respuesta frente a las necesidades de los usuarios que la visitan a diario la Biblioteca Leopoldo Marechal adoptó una modalidad de atención poco usual que busca estar a disposición de la comunidad con la amplitud horaria que se merece a fin de abastecer las diversas demandas de éstos.

Las instalaciones están abiertas de lunes a viernes de 08 a 21.30 hs., sábados y domingos de 09 a 18 hs.

En el mes de marzo del año 2020, la Organización Mundial de la Salud declaró al brote de Covid-19 como una pandemia. El Gobierno Nacional decretó el DECNU-2020-297APN-PTE, decreto que no incluía a las instituciones universitarias como una actividad esencial por lo tanto su personal se vio alcanzado por el Aislamiento Social y Preventivo Obligatorio - ASPO - en sus hogares.

La biblioteca reorganizó sus servicios bajo la modalidad de asistencia remota para los usuarios durante este periodo.

En el mes de agosto de 2020, una vez que se flexibilizó el ASPO a Distanciamiento Social y Preventivo Obligatorio - DISPO -, la biblioteca estableció algunos criterios fundamentales para la prevención de contagios, cuidado y utilización de los servicios que presta bajo los lineamientos sanitarios propuestos por el Estado.

Los sectores fueron equipados, incluso la biblioteca, con los elementos necesarios para un correcto y eficaz desempeño de las tareas, haciendo hincapié en el cuidado de los espacios físicos como también del personal y comunidad asistente.

### Ampliación edilicia

Desde mediados de 2019 -y por el lapso de medio año- la Biblioteca Leopoldo Marechal comenzó con obras de ampliación como resultado de la alta demanda de espacio por parte de los usuarios.

La implementación de este cambio fue un gran desafío, pues la biblioteca debía sostener la función de atención permanente y rápidamente logro adaptarse manteniendo la dinámica satisfactoriamente. Los trabajos se llevaron adelante en etapas consensuadas entre la empresa contratista Bonaldi Construcciones S.R.L. y el equipo bibliotecario. De este modo, durante la obra fue necesaria la creación de nuevas paredes, pisos e instalación eléctrica para reemplazar a la existente a medida que las salas quedaban parcialmente y provisoriamente inhabilitadas.



*Ilustración 1 - Sala de lectura parlante reducida a la mitad, las estanterías están dispuestas en forma de peine para ahorrar espacio, el acceso a los estantes estuvo mediado por el personal de biblioteca como medida de prevención de accidentes.*

Durante la etapa de ampliación el acceso a la colección se vio limitada temporalmente; el orden de las estanterías se modificó provisoriamente y una vez que el espacio estuvo definitivamente terminado y habilitado, se realizó un trabajo de limpieza minucioso de los libros y su ubicación en los estantes correspondientes.



*Ilustración 2 - Con los libros dispuestos sobre las mesas a la espera de ser ubicados en las nuevas estanterías, se procedió a una limpieza del polvo mediante la utilización de una aspiradora y pinceles.*

Esta labor pudo avanzar gracias a la colaboración de los usuarios, quienes se adaptaron a las indicaciones de seguridad para el correcto uso de las salas reducidas provisoriamente,

compartiendo el espacio con el personal a cargo de la obra, con la certeza de que posteriormente disfrutarían de las nuevas instalaciones.



Ilustración 3 - Anuncio de obra.

La obra significó aumentar un tercio la Sala Silenciosa y duplicar la Sala Parlante, por lo que se han alcanzado 1000 puestos de lectura entre ambos espacios, equipados con aire acondicionado centralizado, luminaria led, salidas de emergencia, mobiliario nuevo y adición de más puntos de referencia y atención al usuario.

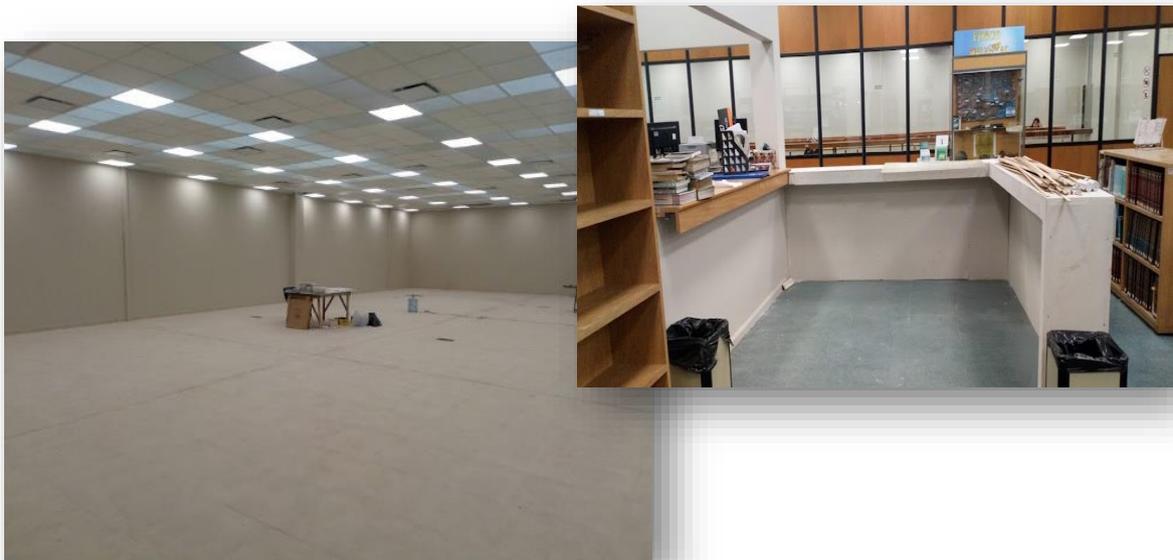


Ilustración 4 - A la izquierda, vista del nuevo espacio para la sala de lectura parlante. A la derecha, sector para Referencia.



*Ilustración 5 - Mesas nuevas a la espera de su ubicación definitiva. A la izquierda para la Sala Silenciosa y a la derecha para la Sala Parlante (se observa en el fondo los nuevos estantes y las sillas en su empaque).*

## Gestión de la información y Recursos documentales

### Crecimiento de la colección

El equipo profesional de la Biblioteca Leopoldo Marechal se dedica a la aplicación de normas internacionales para identificar la información necesaria que sirva de puente entre las necesidades de los usuarios y las fuentes documentales. Por tratarse de una biblioteca académica la colección monográfica es la más importante dado que está constituida por las recomendaciones de los docentes de la Casa.

Una manera de conocer el desarrollo de una biblioteca es medir las nuevas incorporaciones. En este caso, se presentan los ejemplares incorporados a la base bibliográfica gestionada con el software Pégamo.

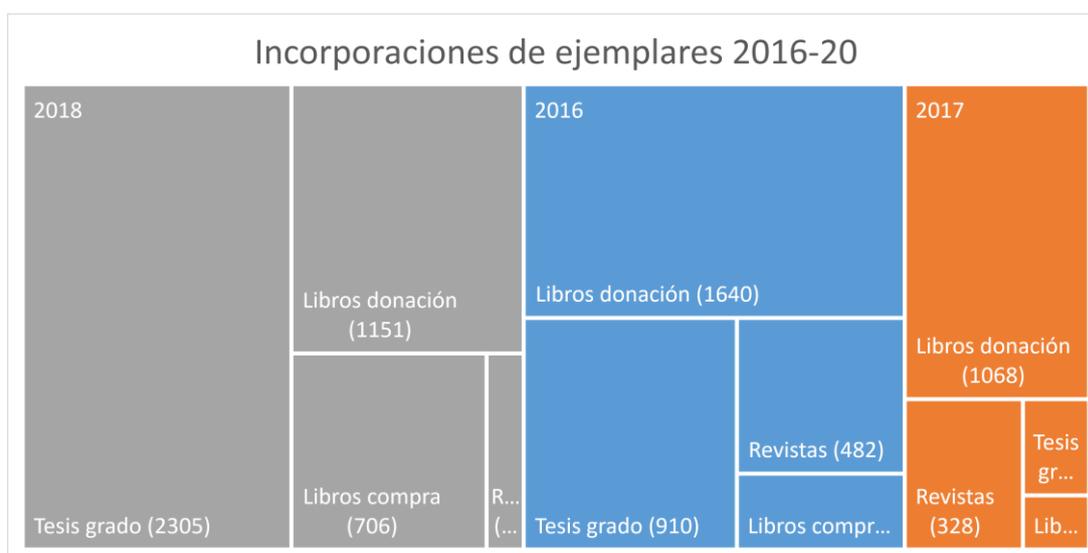


Ilustración 6 - Gráfico con incorporaciones. El año 2018 fue el más significativo en cuanto a la totalidad de ingresos. No se incluyen datos de 2019 y 2020 por estar afectados por la pandemia de COVID-19.

- **Colección Especial:** La preservación del patrimonio cultural representa un desafío para la biblioteca.

La cantidad de ejemplares que integran la colección especial ha ido en aumento en los últimos años, sumando un total de 138 ejemplares en el periodo de los años 2016 a 2020 sumando una totalidad de 350 ejemplares.

*Ilustración 7. Camposanto Di Génova*



- **Tesaurus de Deportes y Educación Física:** En el año 2017 la biblioteca participó de la 49ª Reunión Nacional de Bibliotecarios, organizada por ABGRA (Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina) y del IV Encuentro Nacional de Catalogadores en la Biblioteca Nacional Mariano Moreno en donde se expuso el trabajo realizado en la confección del Vocabulario Controlado de Deportes. También, se continuó trabajando en el tesaurus y se sumaron 48 términos nuevos desde el año 2016 a 2020.
- **Salud:** Dando continuidad al trabajo colaborativo para las ciencias de la salud, la Biblioteca realizó la indización de artículos para el portal LILACS a través de la herramienta Fi Admin. Se analizaron temáticamente 240 artículos de la revista Acta Toxicológica Argentina.
- **Digitalización de Tesis:** Hasta el año 2016 el servicio de consulta de tesis era in situ y los trabajos finales estaban en formato papel. Sin embargo, en el 2017 la biblioteca inició

un proceso de digitalización para ofrecer una modalidad de consulta de estos en formato electrónico.

El usuario completaba un formulario donde se consignaba nombre y apellido, horario de visita, código de tesis consultada y carrera a la que pertenece dicho documento, lo cual facilitaba el registro y la obtención de estadísticas. Fue así como se incorporó el sistema de visualización de tesis.

En el año 2020 frente al contexto mundial de pandemia, la biblioteca redobló sus esfuerzos y perfeccionó la modalidad de acceso con el fin de satisfacer las necesidades de los alumnos en la búsqueda de trabajos finales. Desde entonces, los alumnos pueden acceder a este sitio con el usuario y contraseña del Sistema de Autogestión de Alumnos (Intraconsulta), una vez que hayan ingresado pueden realizar la búsqueda por código de proyecto, título, autor, año o carrera. En la actualidad, año de elaboración de la presente, se han incorporado alrededor de 2.000 trabajos finales.

- **Repositorio Institucional:** En el marco de un nuevo impulso a las producciones científicas nacionales, la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM) puso en funcionamiento una herramienta que permite almacenar y ordenar información científica correspondiente a sus distintos departamentos.

La Secretaría de Ciencia y Tecnología en conjunto con la Secretaría de Informática y Comunicaciones desarrollaron el Repositorio Institucional, posicionando a la Universidad en un lugar central entre los centros de investigación del país; sistema que logró la adhesión al Sistema Nacional de Repositorios Digitales reunidos por el Ministerio de Ciencia y Tecnología de la Nación en el 2019.

El objetivo del Repositorio Digital UNLaM es brindar mayor visibilidad, incrementar el impacto y el acceso a toda la información científica y académica de la casa. El acceso a la base de datos es rápido y sencillo y se realiza, de modo libre y gratuito, a través del sitio <http://repositoriocyt.unlam.edu.ar>. Allí, se vincula la producción académica de investigación, desarrollo e innovación con sus principales actores y usuarios, como los científicos, los docentes, los alumnos, los gobiernos y la comunidad en general.

## Circulación

En este sector que involucra a docentes, investigadores, alumnos y personal no docente la Biblioteca Leopoldo Marechal acerca la posibilidad de consignar a modo de préstamo la bibliografía que requiere un usuario por un plazo de siete días y de una cantidad máxima de dos títulos por vez y por persona.

A lo largo de los años, la biblioteca ha sumado recursos como el visualizador de tesis, repositorio institucional, plataforma e-Libro para brindar acceso a la información de un modo más extensivo a nuestros usuarios.

Estos recursos se han adecuado a la demanda y también se han convertido en un complemento entre sí, es decir, la bibliografía en formato papel no se ha visto perjudicada a partir de la bibliografía ofrecida desde el espacio virtual.

En el lapso que nos compete, se registraron las siguientes operaciones:



*Ilustración 8 - Operaciones de circulación. Obsérvese la baja significativa de operaciones en 2020 como consecuencia de la pandemia COVID-19*

En el período citado, los diez títulos más solicitados fueron:

1. Best & Taylor: bases fisiológicas de la práctica médica. 14a ed. 2010 – 2685 operaciones.

2. Histología: texto y atlas color con biología celular y molecular. 5a ed. 2010 – 2545 operaciones
3. Tratado de fisiología médica. 12a ed. 2011 – 1760 operaciones.
4. Anatomía humana. Tomo 1. 4a ed. 2011 – 1425 operaciones.
5. Embriología humana y biología del desarrollo. 4a ed. 2009 – 1170 operaciones.
6. Atlas de anatomía humana. 5 ed. 2011 – 1169 operaciones
7. Manual de la constitución reformada. Tomo 1. 1998 – 1096 operaciones.
8. Anatomía humana. Tomo 2. 4a ed. 2010 – 1083 operaciones.
9. Introducción a la inmunología humana. 6a ed. 2013 – 1007 operaciones.
10. Semiología médica: fisiopatología, semiotecnia y propedéutica: enseñanza basada en el paciente. 1a ed. 2011 – 985 operaciones.

En comparación con las estadísticas correspondientes al periodo 2010-2015 el sector de préstamo quintuplicó la cantidad de títulos solicitados para dicho servicio.

Los títulos mayormente consultados pertenecen al Departamento de Ciencias de la Salud, aunque a diferencia de la Memoria Institucional anterior se observa que en el 7° lugar se posiciona el *Manual de la Constitución reformada. Tomo 1*, lo que es un indicador de que el Departamento de Derecho comienza a instalarse como un usuario activo en el sector de circulación.

El resto de los libros que integran el listado presentan alteraciones en el orden de operaciones ejecutadas en comparación con la memoria anterior, pero se repiten en un 80 %.

## Encuentros y Congresos

La participación en actividades profesionales, aunque significó un desafío fue muy positiva para la visibilidad y reconocimiento del equipo bibliotecario de la Biblioteca Leopoldo Marechal.

El 2017 fue un año especial dada la activa presencia en congresos, jornadas y encuentros profesionales, la presentación del Vocabulario Controlado de Deportes y Educación Física se realizó en dos ámbitos destacados permitiendo compartir entre colegas el desafío de crear una herramienta de organización de conocimiento y cómo esta actividad configura el rol del profesional de la información. Por otra parte, la Biblioteca se presentó en las Jornadas organizadas por la Universidad de Buenos Aires en donde se comunicó la experiencia enriquecedora de la complementación de la alfabetización informacional (ALFIN) con el aprendizaje basado en problemas (ABP), aplicado en la carrera de Medicina de la UNLaM. A continuación, algunas imágenes de las participaciones en eventos cuyas ponencias se encuentran como anexos.

- 49° Reunión Nacional de Bibliotecarios (25 de abril de 2017).



Ilustración 9 - Mariela Díaz, Beatriz García, Daniela Rodríguez, Lic Antonio Bellofatto (presidente ABGRA) y Fernando Virgillo (de izquierda a derecha)

- VI Encuentro Nacional de Catalogadores (15, 16 y 17 de noviembre 2017).  
Publicado en [https://www.bn.gov.ar/conferences-  
files/DthepoLUVw2CdVeeVHkleTvt1AhXczWI42tAxk0E.pdf](https://www.bn.gov.ar/conferences-files/DthepoLUVw2CdVeeVHkleTvt1AhXczWI42tAxk0E.pdf)



*Ilustración 10 - Fernando Virgillo, Fernanda Díaz, Beatriz García y Daniela Rodríguez (de izquierda a derecha) en el auditorio de la Biblioteca Nacional Mariano Moreno.*

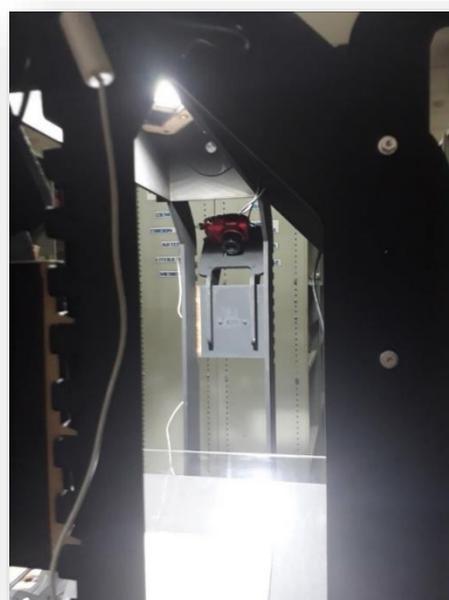
- XIII Jornadas de Material Didáctico y Experiencias Innovadoras en Educación Superior (8 de agosto de 2017) Publicado en <https://docplayer.es/77963040-Xiii-jornadas-de-material-didactico-y-experiencias-innovadoras-en-educacion-superior.html>
- XV Jornada sobre la Biblioteca Digital Universitaria (2 y 3 de noviembre 2017) “Acceso a la información de personas con discapacidad visual. Prácticas y estrategias en la experiencia de la Biblioteca Central Leopoldo Marechal de la Universidad Nacional de La Matanza”.
- XV Jornadas de Material Didáctico y Experiencias Innovadoras en Educación Superior (8 de agosto de 2019). Presentación de poster “Reflexiones en torno a la gestión del conocimiento y de la información en estudiantes de medicina”

Además, el personal ha participado en numerosos encuentros para capacitarse en los variados temas vinculados con la labor bibliotecaria:

- UnIIR (6 de junio de 2017)

- II Jornada de Capacitación. Tiflotecnología y políticas de accesibilidad de la Universidad ¿Cómo producir material accesible de lectura? Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. (16/10/2018)
- Jornadas sobre: La Propiedad Intelectual en la actividad académica y científica. Biblioteca del Congreso de la Nación. (27-28-29/03/2019)
- Capacitación sobre Propiedad Intelectual. Laboratorio de Firma Digital. INAP (05/06/2019)
- Resiliencia en servicios bibliotecarios en el área tecnológica. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. (19/06/2019)
- Jornada de sensibilización y capacitación en violencia de género. Universidad Nacional de La Matanza. (21/06/2019- 05/07/2019)
- Jornada de comunicación científica: Investigar y publicar. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Psicología. (25/06/2019)
- Reingeniería en bibliotecas: Coworking, hacia la creatividad e innovación en los servicios bibliotecarios. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. (26/06/2019)
- Webinar. 4 errores comunes en la planificación de repositorios institucionales. Universidad Nacional de La Matanza. (25/07/2019)
- Conservación Preventiva. Recorriendo los sectores invisibles a los ojos del lector. Biblioteca Nacional. (29/07/2019)
- XV Jornadas de material didáctico y experiencias innovadoras en la educación. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. (08/08/2018)
- Gestión de Información académica mediante aplicativos Web: MENDELEY. INAP. (28/08/2019)
- XIX Encuentro de Bibliotecas del Noroeste de Conurbano Bonaerense. La lectura como desacato. Universidad Nacional de Gral. Sarmiento. (05/09/2019)
- Ref-AR. Jornada de Referencia. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. (19/09/2019)
- Jornada hablemos de discapacidad. Colegio de Abogados del Departamento Judicial de La Matanza. (20/09/2019)
- Jornada sobre KOHA. (27/09/2019)

- Características de calidad editorial para publicaciones electrónicas. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. (14/10/2019)
- Jornada de Acceso Abierto Caicyt-Conicet. (1/11/2019)
- Taller: Conceptos fundamentales para pensar la gestión y acceso a archivos universitarios. Auditorio del Archivo General de La Nación. (25/11/2019)
- Jornada sobre la Biblioteca Digital Universitaria. Ciencia e Investigación. Universidad de Buenos Aires. Facultad de Filosofía y Letras. (02/12/2019).



*Ilustración 11 - Escaner aéreo de la biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras de la UBA.*

## Formación Profesional

La Biblioteca Leopoldo Marechal fue seleccionada como un espacio de complemento para la formación de estudiantes avanzados de la carrera de Bibliotecología y el equipo bibliotecario acompaña y supervisa las prácticas de los mismos como resultado de la articulación con el Consejo Provincial de Educación y Trabajo (COPRET). Los y las bibliotecarios/as en formación provenientes de los Institutos N°56 (González Catán), N° 35 (Monte Grande) y N° 182 (Campo de Mayo), cumplen 90 horas de prácticas en la Biblioteca con el objetivo de aplicar la teoría aprendida en combinación con el funcionamiento de una biblioteca de acuerdo a un cronograma de encuentros presenciales y actividades remotas. En la actualidad el desarrollo de este tipo de actividades se mantiene y fortalecen el vínculo con la comunidad.

Durante el período de aislamiento social para la prevención de contagios de COVID-19, no representó un obstáculo para la continuidad de la actividad. Se reemplazó el sistema de visitas por encuentros virtuales sincrónicos donde se plantearon temas bibliotecológicos medulares, acompañados de actividades que simulaban intervenciones reales.

Aproximadamente, un total de cien estudiantes asistieron de manera presencial o virtual, por la Biblioteca para el cumplimiento de sus prácticas profesionalizantes y conocer en profundidad los recursos y servicios de información que son ofrecidos para atender las demandas de la comunidad universitaria y el público en general.



*Ilustración 12 – Durante la práctica con la docente Mirta Pérez Díaz.*

Los bibliotecarios y las bibliotecarias en formación de las instituciones mencionadas se vinculan con la biblioteca de la UNLaM por medio de las asignaturas Práctica I y II, con el objetivo de colaborar con las distintas tareas que se llevan a cabo, entre ellas, la simulación de carga de datos en diversas plataformas como, por ejemplo, el Repositorio Institucional UNLaM; la base de datos LILACS y RENICS, asimismo en el módulo de gestión del software Pérgamo.

Por otro lado, comprender los lineamientos y procedimientos para el desarrollo de colecciones incluyendo las adquisiciones y donaciones. También, las políticas y metodología de preservación y conservación, es decir, el tratamiento del material dañado por diferentes causas.

Además, colaboran con el servicio de la Biblioteca Sonora que consiste en la adecuación de material bibliográfico para estudiantes con discapacidad visual o parcial.

## ALFIN

La Alfabetización informacional, ALFIN por sus siglas, es un prerrequisito para el aprendizaje y es común a toda disciplina y entorno de aprendizaje; capacita al destinatario para generar una actitud crítica frente a los contenidos informativos. Desarrolla las competencias informacionales necesarias para localizar, acceder y reutilizar información en sus distintas fuentes. Por estas razones, la Biblioteca asume su responsabilidad para aportar herramientas a sus usuarios y fomentar un aprendizaje activo y reflexivo.

Algunos de los objetivos en las distintas capacitaciones de ALFIN brindadas por la biblioteca, fueron fomentar el pensamiento crítico, la autonomía informativa y el uso que se da a los recursos y fuentes de información crítica consultadas.

La Biblioteca Leopoldo Marechal también ha desarrollado un programa para la formación de usuarios llamado: Programa de Desarrollo de Competencias Informacionales.

Gestionar la información y el conocimiento es una herramienta más que la biblioteca ofrece para potenciar las habilidades de cada usuario/estudiante al momento de detectar la necesidad de información, su búsqueda y reutilización.

Alimentar el pensamiento y lectura crítica al abordar los diversos documentos científicos como también tener dominio en aspectos relacionados a la búsqueda de información en un entorno académico.

Durante el periodo que abarca esta memoria se ha capacitado a una totalidad de 4650 usuarios de carreras pertenecientes a los departamentos de Humanidades y Cs. Sociales, Ingeniería, Derecho y Cs. Políticas, Cs. de la Salud y Cs. Económicas.



*Ilustración 13 - Imágenes de las jornadas en la semana internacional de acceso abierto.*

## Extensión Bibliotecaria

La promoción de prácticas de extensión bibliotecaria con el objetivo de fortalecer la vinculación con el entorno es una tendencia en las bibliotecas gestionadas en contextos universitarios, esta es una línea de trabajo que la biblioteca de la UNLaM se encuentra en proceso de desarrollo a través de la planificación y la implementación de actividades dirigidas a toda la comunidad: alumnos, docentes, no docentes, la comunidad en general y otras instituciones.

La incorporación del Salón Auditorio en el 2013 generó la posibilidad de repensar la biblioteca como un espacio para el desarrollo de actividades académicas extracurriculares y eventos culturales.

## Ciclo de presentación de libros

La necesidad de promoción y divulgación de las publicaciones científico-académicas institucionales producto del desarrollo sostenido de las tareas de investigación generó la creación del Ciclo de Presentación de Libros. Así, la biblioteca le da un marco de socialización a los libros editados por docentes de la UNLaM y la posibilidad de contribuir al debate y la reflexión sobre los principales aportes de las obras. Se presentaron un total de 16 libros:

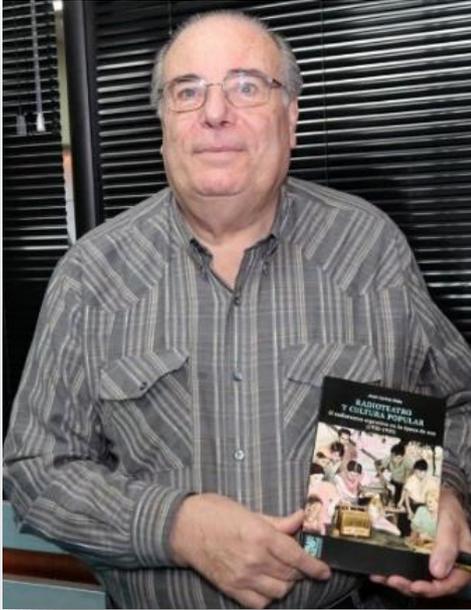
- *Sin pelos en la lengua, mejoremos nuestro idioma*, editado recientemente por el locutor nacional y docente Juan Carlos Dido.
- *Elecciones y Partidos en América Latina en el Cambio de Ciclo*, de la autoría de la politóloga María Laura Tagina

- *El Milagro de La Juanita. Superaron la Grieta*, del autor Mariano Álvarez quien es ingeniero en Informática y, actualmente, se desempeña como docente de la Licenciatura en Ciencia Política de esta Casa de Altos Estudios.
- *Educación Geográfica*, de la autora Ana María Cabello Quiñones
- *Almafuerte, un poeta filosófico*, del autor, Daniel Menafra.
- *La crisis de 1929. Impacto de la crisis mundial de 1929 en una economía abierta. El caso argentino*. De Ricardo Alvarellos.
- *Como dos cielos sombríos* se titula la novela de Tomás Lamastra, docente de la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM).
- Trabajo de investigación titulado *Familias y homoparentalidad*. Claudio Robles, fue el coordinador del trabajo.
- *Eugenesia Social. Configuraciones del poder en tiempos de muerte en vida*. Del profesor e investigador de la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM) Daniel Frankel.
- *Decidiendo estar bien* del autor Manuel Ramiro Campos Gómez.
- *Los Rengos de Perón* del escritor Alejandro Alonso.
- *Madres descuidadas ¿Por quienes?*, de la docente Analía Bertolotto.
- *La Ruptura del Binomio Perfecto*, de la docente Irma De Felippis.
- *El ser, el tener y el deber ser*, del doctor Armando Seisdedos.
- *Tréboles de cuatro hojas*. Amanda Mabel Zanga, docente investigadora del Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas de esta Casa de Altos Estudios, es Especialista en Educación, Filosofía y Sociología.
- *Tecnologías para la inclusión. Construyendo puentes de acceso*, del Ing. Nahuel González (UTN)



*Familias y homoparentalidad*  
Claudio Robles

*Decidiendo estar bien*  
Manuel Ramiro Campos Gómez



*Sin pelos en la lengua, mejoremos nuestro idioma*  
Juan Carlos Dido



*Los Rengos de Perón*  
Alejandro Alonso

*Ilustración 14 – Autores presentando su obra en el auditorio de la Biblioteca Leopoldo Marechal*

## Rincón del escritor

Un ciclo que marcó un antes y un después en la Biblioteca fue *El rincón del escritor*. La docente Nora Sielas fue la precursora de esta actividad que supo instalarse en el calendario anual de la Biblioteca como una propuesta cultural diferente, disruptiva y descontracturada en el ámbito académico.

Durante el periodo 2016-2019 la actividad continuó desarrollándose, ya que la comunidad fue receptiva e hizo de cada encuentro un espacio de disfrute, debate y creatividad.

Cada lunes, en el horario de 17 a 19 hs., La biblioteca abrió sus puertas para recibir a un grupo de escritores (en su mayoría del Partido de La Matanza) para dar rienda suelta a la imaginación y dar vida a textos de diversos géneros.

Del Rincón del Escritor para dar un cierre al año organiza un concurso abierto a la comunidad, en el que participaban alumnos del taller como también ex alumnos y comunidad en general.

#### Tercer Concurso Literario

*"Rincón del Escritor UNLaM" (diciembre de 2016)*

1er. Premio: "Ventanas", Nelda Basile de Értola

2do. Premio: "Entendimiento", Leandro Mariano Abraham

3er. Premio: "Desde la otra orilla de la vida", María Angélica Cianciarulo

Y tres Menciones Especiales más.

#### Cuarto Concurso Literario

*"Primavera Literaria" (noviembre de 2017).*

1er. Premio: "La isla de los cinco días", Leandro Mariano Abraham

2do. Premio: "El elefante blanco del subterráneo", Rocío Aylín Cabrera

3er. Premio: "La Mary", Rita Cortese

Tres Menciones Especiales, y dos Menciones Honoríficas, más.

#### Quinto Concurso Literario

*"Primavera de Cuentos" (noviembre de 2018).*

1er. Premio: "Decisión", Luis Alberto Crisafulli

2do. Premio: "Las manos", Susana Vilá

3er. Premio: "La escuelita", Macarena Belén Fidalgo

Y tres Menciones Especiales más.

#### Sexto Concurso Literario 2019

*"Primavera de Cuentos" (diciembre de 2019).*

1er. Premio: "La foto", Víctor Daniel De Girolamo

2do. Premio: "El lobo gris", Luis Ángel Ramil

3er. Premio: "Talión", Mariel Liliana Palavecino

Tres Menciones Especiales y un Destacado, más.



*Ilustración 15 - Nora Sielas junto al jurado del concurso compuesto por: Lorena Gamarra, Fernanda Díaz y Beatriz García*

#### Mes del niño

El Mes del Niño persigue la promoción de la lectura y el acercamiento al libro a través de dinámicas educativas y recreativas con formatos audiovisuales y monográficos, estableciendo el rol de la biblioteca como unidad de información y difusión de la cultura y construyendo una imagen de la misma desde los primeros años de la infancia.

Los encuentros se realizan en el marco de la celebración del Día del Niño durante todo el mes de agosto y la biblioteca se prepara para recibir a jardines del Partido de La Matanza entre otros de la Provincia de Buenos Aires.

En el periodo 2016-2019 la Biblioteca recibió a Jardines de las localidades de Ciudad Evita, Isidro Casanova, Gregorio de Laferrere, Villa Luzuriaga, Villa Madero, Ramos Mejía, Rafael Castillo, Villa Celina, sumando un total de 1.178 niños.

El año 2020 queda exceptuado por Período de ASPO, Covid-19.



*Ilustración 16 – En la primera imagen un grupo de estudiantes de educación primaria posan frente a las puertas de la biblioteca. En la segunda la bibliotecaria Mariela Razquín recibe a un jardín de infantes en el mes del niño.*

## Muestra veteranos de Malvinas

El 2 de abril de 2017 la Junta de Estudios Históricos de La Matanza realizó la inauguración en la Biblioteca del *Espacio Malvinas* en conmemoración del Día del Veterano y los caídos en la Guerra de Malvinas.

Esta muestra forma parte de un proyecto presentado por la Junta de Estudios Históricos de La Matanza, un equipo de profesores y graduados de la Universidad Nacional de La Matanza y evaluado y examinado por la Secretaria de Políticas Universitarias y por la Secretaria de Asuntos Relativos a las Islas Malvinas, Georgia del Sur, Sándwich del Sur y los espacios marítimos circundantes en el Atlántico Sur. La muestra que se exhibe en la sala parlante es permanente y promueve un espacio de reflexión, reconocimiento y defensa de la democracia manteniendo vigente el reclamo de soberanía nacional sobre las Islas.



## Libros=Libres

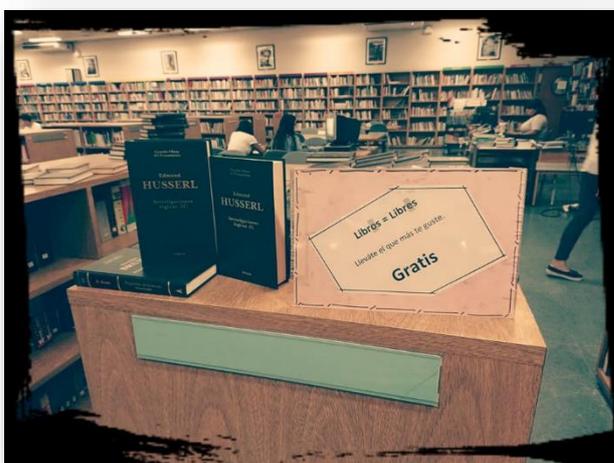


Ilustración 17 - Fotografía para difusión de la iniciativa Libros=Libres

En el mes de febrero de 2018 la Biblioteca llevó a cabo la propuesta de Libros Libres con el fin de promover la lectura y el conocimiento.

Esta corriente extensiva de los servicios propios de la biblioteca es una práctica que se realiza a nivel mundial, generando un impacto

positivo de atracción y curiosidad frente a los diversos títulos que se ponen a disposición. La finalidad de esta actividad no sólo pretende promover la lectura sino también. Tender lazos de solidaridad entre la comunidad, invitando a reproducir la acción de soltar libros que ya han sido leídos para que sean adoptados por otros y, al cumplir el objetivo, continúen circulando.

### Visitas Educativas

Todos los años la Biblioteca Leopoldo Marechal participa de diferentes eventos celebrados por la Universidad como la Bienal de Arte Integral (BAI).

La biblioteca participa recibiendo la visita de un contingente de personas que abarcan desde estudiantes de escuelas secundarias del Partido de La Matanza como así también parte de la comunidad, artistas y autoridades.

Cada año la Secretaria de Extensión Universitaria organiza la Feria Educativa y la Biblioteca participa con diferentes temáticas en el stand asignado en el Patio de las Américas. Allí recibe a instituciones educativas del ámbito público y privado, como también a diferentes personas que se hacen presentes para disfrutar de las actividades ofrecidas.

Desde la Biblioteca Leopoldo Marechal se ofrece un recorrido por las diferentes salas, se explica el rol y objetivos de la biblioteca y su personal, como así también los servicios que ésta presta a diario.



*Ilustración 18 – Durante la feria educativa el stand de biblioteca recibió a instituciones de educación secundaria.*



*Ilustración 18 – Durante la feria educativa el stand de biblioteca recibió a instituciones de educación secundaria.*

### Exposición de obras de arte

A partir del año 2017 la Biblioteca se sumó a la propuesta “Ciclo de exposiciones de Artes Plásticas” a cargo de la Secretaria de Extensión Universitaria.

El objetivo de dicha actividad busca revalorizar el trabajo de diversos artistas de la comunidad contando para ello, en el espacio universitario con 12 sectores que exponen las obras de arte. Es un espacio de participación permanente de artista de gran trayectoria que integran y apoyan esta iniciativa, como así también, escuelas de arte, talleres de producción artística, artistas emergentes, independientes o pertenecientes a otras instituciones públicas o privadas.

El proyecto se desarrolla desde el año 2012 y en su desarrollo permite la circulación anual de 500 artistas, más de 2000 obras y el acercamiento de la cultura de los estudiantes y comunidad que visitan nuestra casa de estudios.



Ilustración 14- Vistas de obras expuestas en la Sala Silenciosa

## Accesibilidad y la comunicación de la información

### Página Web

La biblioteca ha sumado en estos años canales de comunicación como, por ejemplo, redes sociales (Instagram y Facebook), pero también ha trabajado arduamente en el perfeccionamiento de su página web.

La moción de realizar modificaciones en su página oficial comenzó en el año 2017. Este trabajo se llevó adelante a lo largo de un año y trabajaron en conjunto diseñadores de la universidad junto con la biblioteca y en el año 2018 se presentó la nueva página web.

Los cambios realizados no solo abarcaron la cuestión estética sino, que se persiguió dar una funcionalidad renovada y dinámica al sumar recursos ordenados por secciones.

Dentro de los objetivos a alcanzar se encontraba darle mayor difusión y acceso al fondo documental a través del catálogo, informar e invitar a participar en actividades académicas extracurriculares y eventos culturales a alumnos y comunidad en general.

Algunas imágenes del sitio web anterior dan cuenta de que se trataba de un espacio más estático y menos amigable para la navegación web por parte del usuario. Así lo muestran las siguientes imágenes:

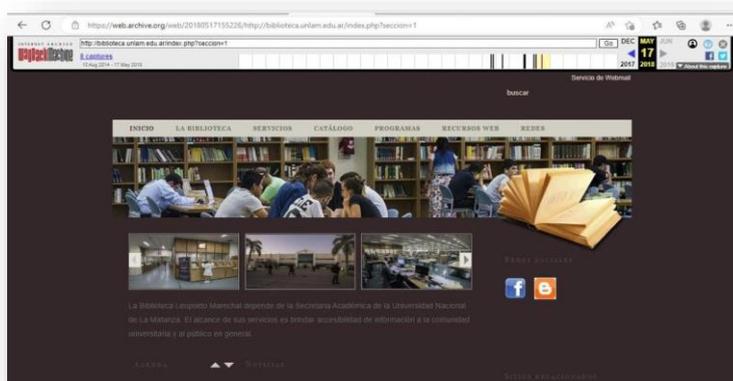


Ilustración 15 - Vistas de la antigua página web en mayo de 2018. Fuente: Wayback Machine de Internet Archive.

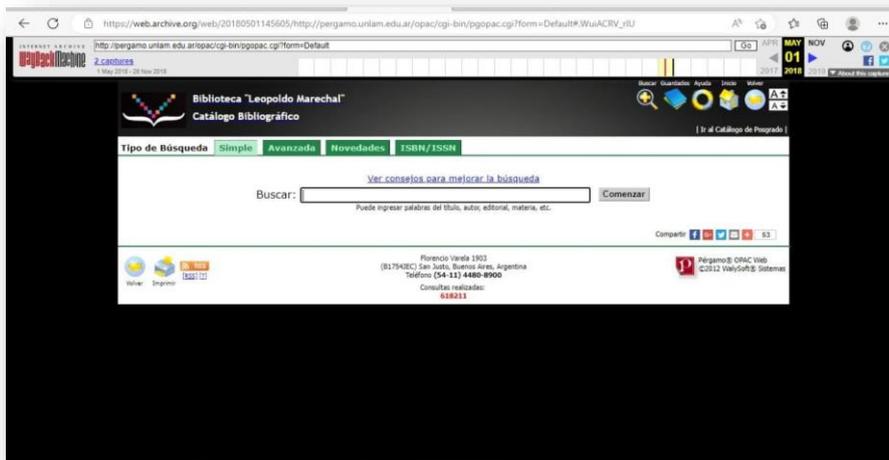


Ilustración 16 - Vistas de la antigua página web en mayo de 2018. Fuente: Wayback Machine de Internet Archive.

Como se mencionó anteriormente la renovación de la página web ha incluido mejoras en la navegación y accesibilidad, mayor disponibilidad de bibliografía y recursos complementarios como así también un espacio destinado a docentes e investigadores, alumnos, comunidad y bibliotecarios.

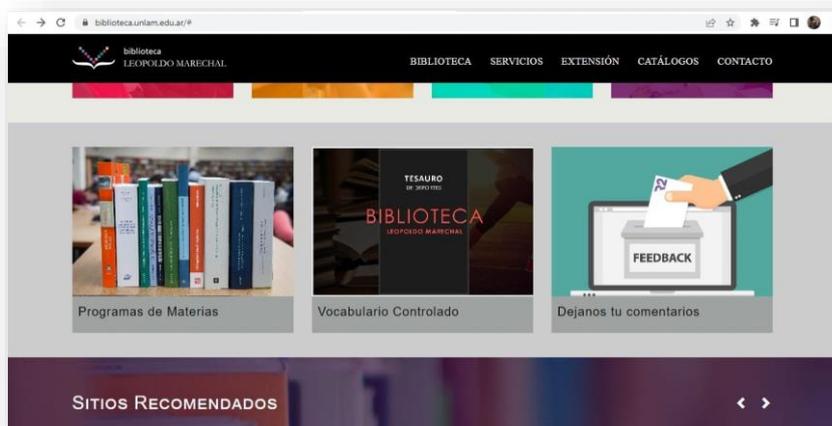
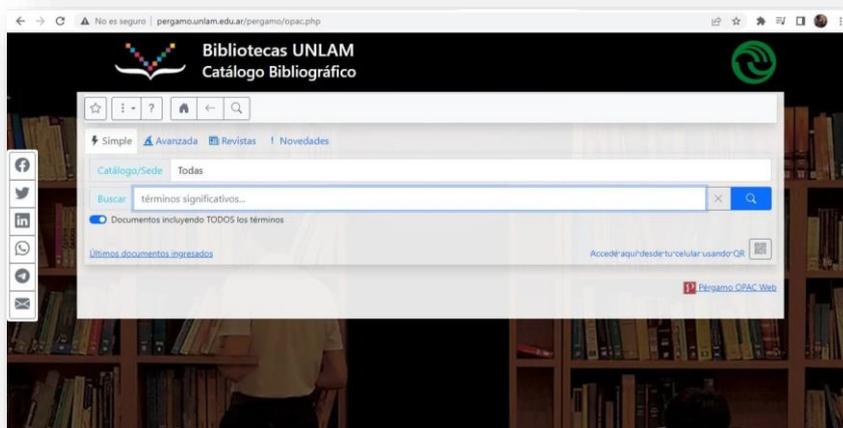
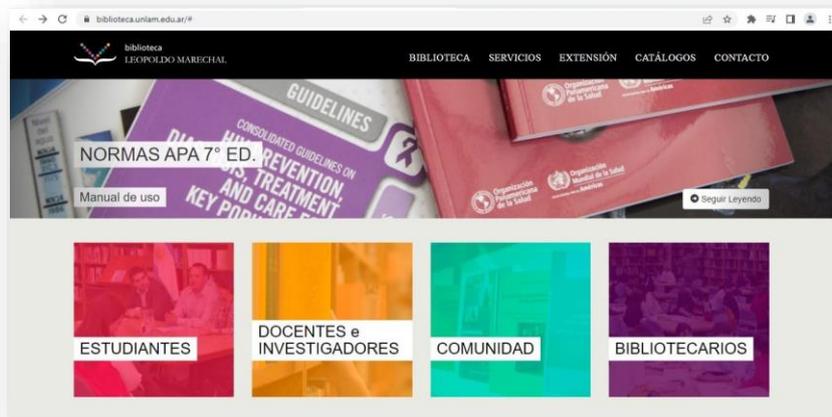
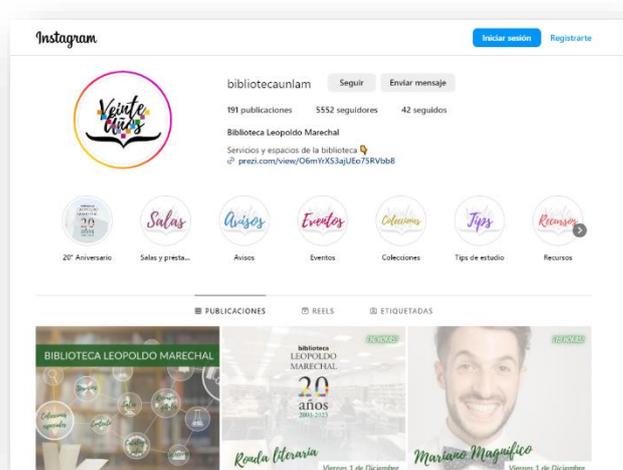


Ilustración 17 - Vistas de la nueva página web de la Biblioteca

## Redes Sociales

La presencia en redes sociales tuvo sus inicios en el año 2013 con el diseño de un blog desarrollado en la plataforma Wordpress para divulgar contenido producido de bibliotecarios para la comunidad (<https://bibliomarechal.wordpress.com/>), en actividad hasta el año 2016.

Hacia el año 2014 se creó la página de Facebook bajo el nombre Biblioteca Leopoldo Marechal - UNLaM.



Posteriormente -en el año 2019- se incorporó el uso de Instagram. Cabe destacar que en la actualidad la mayor cantidad de interacción entre la Biblioteca y sus usuarios se da a través de esta plataforma. El objetivo principal en el uso de Instagram es generar una comunidad

interactiva entre la biblioteca y los usuarios, ya que el uso de estas redes se basa en la publicación de novedades, como así también recursos para los estudiantes, eventos culturales -presentaciones de libros o muestras de arte- efemérides, ranking de los libros más solicitados, microrrelatos y memes los viernes.

En la sección de *Historias* también se republican estados o fotografías donde los alumnos etiquetan a la biblioteca o mensajes que dejan en agradecimiento por los servicios y la atención.

Durante la pandemia la implementación de estas herramientas fue fundamental para poder establecer canales de comunicación directa entre usuarios y biblioteca, para el aviso de novedades acerca de cómo se desarrollarían las actividades de manera remota, fechas de apertura o protocolos de acceso y permanencia.

La cantidad de seguidores en Facebook ha crecido desde su inicio en el año 2018 (2612 seguidores) hasta el año 2020 llegando a casi duplicar la cantidad de seguidores (4900 seguidores), generando intercomunicación y cercanía entre ambas partes.

Facebook: Biblioteca Leopoldo Marechal-Unlam

Instagram: @bibliotecaunlam

Instagram cuenta desde su apertura hasta el año 2020 con un número de 4500 seguidores, los cuales con sus interacciones hacen de la página un espacio dinámico de intercambio.

### Alerta bibliográfico y destacado del mes



Desde el mes de febrero del año 2016 hasta febrero del año 2020 se confeccionó con una regularidad mensual el *Alerta bibliotecario* para dar a conocer las nuevas adquisiciones de bibliografía y su disponibilidad.

Esta información se difundía a través de la página web y blog de la biblioteca, al igual que la sección *Destacado* (del mes). Este segmento se compartió hasta junio de 2016.



### eLibro

El 2020 fue un año atípico, de nuevos desafíos y cuándo todos tuvimos que adaptarnos no solo a los cambios en nuestra vida cotidiana para prevenirnos y cuidarnos del COVID-19, sino también debimos adaptarnos a las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación, conectándonos a reuniones y clases virtuales. Esto hizo que



Ilustración 18 - Página inicial de la plataforma eLibro

lo digital comenzara a tener más relevancia. Así las cosas, la biblioteca Leopoldo Marechal evaluó la suscripción a una plataforma de biblioteca digital que se adaptara a los estándares, requerimientos y demandas del entorno universitario.

Gracias a la respuesta del sistema y su adaptación a los requerimientos de los docentes y estudiantes, se resolvió la continuidad del servicio de la plataforma eLibro para la comunidad universitaria.

E-Libro es una plataforma amigable y accesible tanto para los usuarios (estudiantes y docentes) como para los bibliotecarios, dado que permite el acceso a distintos indicadores y estadísticas de uso y descarga en la plataforma.

Desde su Colección Cátedra Multidisciplinar, que actualmente incluye unos 100 mil textos y se encuentra en crecimiento continuo, ofrece y admiten acceso multiusuario concurrente (simultáneo). Además, cuenta con distintas sub colecciones que se ajustan a las necesidades de las instituciones universitarias.

### Títulos más vistos durante el período abril-diciembre 2020

**Títulos más vistos**  
Abril 2020 - Diciembre 2020

*Los cinco más vistos*

Título	Autor	E-ISBN	Editorial	Total
Contabilidad de costos: un enfoque gerencial (14a. ed.)	Hornigren, Charles T.	9786073210263	Pearson Educación	577
Contabilidad de costos	Sinisterra Valencia, Gonzalo	9781449275976	Ecoe Ediciones	388
Manual teórico-práctico de investigaciones sociales: apuntes preliminares	Edel Mendicoa, Gloria	9781512931877	Espacio Editorial	251
Análisis y diseño de sistemas de información	Senn, James A.	9781615028184	McGraw-Hill Interamericana	220
Introducción al Derecho Aeronáutico	Rodríguez Jurado, Agustín	9781449212797	El Cid Editor	120
<b>Total de libros vistos en 2020</b>				<b>1556</b>

- 1- Contabilidad de costos: un enfoque gerencial (14a. ed.). - 577 Visualizaciones.
- 2- Contabilidad de costos. - 388 Visualizaciones.
- 3- Manual teórico-práctico de investigaciones sociales: apuntes preliminares. - 251 Visualizaciones.
- 4- Análisis y diseño de sistemas de información. - 220 Visualizaciones.
- 5- Introducción al Derecho Aeronáutico. - 120 Visualizaciones.

Las estadísticas realizadas sobre los títulos más vistos posicionan en primer lugar al Departamento de Ciencias Económicas con dos títulos, en segundo el Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales con un título, el cuarto puesto lo ocupa el Departamento

de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas y en quinto lugar con un solo título, el Departamento de Derecho y Ciencia Política.

### Títulos con más descargas: período abril-diciembre 2020

*Abril 2020 - Diciembre 2020*

*Los cinco más descargados*

Título	Autor	E-ISBN	Editorial	Total
Análisis y diseño de sistemas de información	Senn, James A.	9781615028184	McGraw-Hill Interamericana	41
Manual teórico-práctico de investigaciones sociales: apuntes preliminares	Edel Mendicoa, Gloria	9781512931877	Espacio Editorial	18
Introducción a la programación con Python 3	Andrés Marzal Varó	9788469711781	D - Universitat Jaume I. Servei de Comunicació i Publicacions	16
Nuevos desafíos en investigación: teorías, métodos, técnicas e instrumentos	García de Ceretto, Josefa J.	9781449291150	Homo Sapiens Ediciones	15
Alimentos: introducción, técnica y seguridad (5a. ed.)	Medin, Roxana	9789873912092	Fundación Proturismo	14
<b>Total de títulos descargados en 2020</b>				<b>104</b>

En las estadísticas realizadas sobre los títulos más descargados ocupa el primer lugar el Departamento de Ingeniería e Investigaciones Tecnológicas con dos títulos, en segundo se posiciona el Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales con dos títulos, y, el tercer puesto ubica al departamento de Ciencias de la Salud con un título.

- 1- Análisis y diseño de sistemas de información. -41 Descargas.
- 2- Manual teórico-práctico de investigaciones sociales: apuntes preliminares. – 18 Descargas.
- 3- Introducción a la programación con Python 3. -16 Descargas.
- 4- Nuevos desafíos en investigación: teorías, métodos, técnicas e instrumentos. -15 Descargas.
- 5- Alimentos: introducción, técnica y seguridad (5a. ed.). -14 Descargas.

### PALTEX

PALTEX (Programa Ampliado de Libros de Texto y Materiales de Instrucción) es un programa técnico conjunto de la Organización Panamericana de la Salud (OPS) y de la Fundación Panamericana para la Salud y Educación (PAHEF), una organización sin fines de lucro de los EE.UU. que coopera estrechamente con la OPS en varias actividades. Durante un período de 30 años, PALTEX ha proporcionado casi 4 millones de libros médicos y de las ciencias de la salud e instrumentos de diagnóstico básico a los estudiantes y trabajadores de salud en más de 600 instituciones en 20 países de América Latina y el Caribe. PALTEX es

un mecanismo para proporcionar materiales de instrucción de alta calidad científica a precios que representan un incentivo real para los estudiantes y los trabajadores de salud que los usan.

Durante el año 2018 la UNLaM firmó un acuerdo con Paltex para permitir el acceso a los estudiantes de medicina a este beneficio, esto se llevó a cabo a través de la biblioteca central que fue la encargada de la distribución y venta de los libros.

#### Libros más vendidos por Paltex 2018-2019

##### *Libros más vendidos 2018*

Titulo	Cantidad
Histología texto y atlas – Ross	20 Unidades
Anatomía Tomo 1 – Rouviere	11 Unidades
Anatomía Tomo 2 – Rouviere	9 Unidades
Anatomía con Orientación Clínica - Moore	8 Unidades
Semiología Medica – Argente	6 Unidades
<i>Total, Precio Vendido 2018: \$156.450,00</i>	

##### *Libros más vendidos 2019*

Titulo	Cantidad
Histología texto y atlas – Ross	20 Unidades
Anatomía Clínica – Pro	17 Unidades
Anatomía con Orientación Clínica - Moore	16 Unidades
Embriología Medica - Langman	8 Unidades
Anatomía Humana – Latarjet	4 Unidades
<i>Total, Precio Vendido 2019: \$157.131,00</i>	

#### Biblioteca Sonora

La Biblioteca Leopoldo Marechal es un espacio de gestación y apoyo en sus funciones de conservación y difusión del patrimonio cultural, formación profesional, producción y transferencia del conocimiento, para garantizar e instrumentar el acceso a la información sistematizada en sus diversos soportes.

La Biblioteca Sonora tiene la misión de propiciar un espacio de trabajo colaborativo para brindar un servicio orientado a personas ciegas y con baja visión. El objetivo es facilitar el acceso a los contenidos bibliográficos desde el ingreso a la universidad y durante el

recorrido académico de cada estudiante en el ámbito de la Universidad Nacional de La Matanza.

Esta iniciativa tiene su origen a través de un grupo de estudiantes con la voluntad de facilitar a otro estudiante con discapacidad visual el acceso a la información. Fue así como en el año 1994 se comenzaron a grabar las primeras lecturas de los textos en cassettes que cada integrante del grupo realizaba, creando una biblioteca de audiolibros.



*Ilustración 19 - David Gutiérrez y Fernanda Díaz exponiendo el servicio de Biblioteca Sonora y el proceso de adecuación de textos*

A fines de la década del 90 se planificó la creación de un nuevo edificio para la biblioteca que se concretó el 12 diciembre de 2003 con un espacio destinado a la Biblioteca Sonora. De esta manera, se incorporan distintos elementos para brindar el servicio a personas con discapacidad visual, como por ejemplo una impresora Braille, Escáner Galileo, Licencias del software JAWS y OpenBook. También se dictaron cursos de capacitación diseñados especialmente para que los destinatarios de estas tecnologías puedan utilizarlas satisfactoriamente.

En el año 2011 la Biblioteca decide fortalecer el trabajo realizado para lograr condiciones facilitadoras y una participación institucional que defina las líneas estratégicas de acción para atender las distintas necesidades educativas.

Estas líneas de acción se centran en explorar las tecnologías y herramientas de abordaje que nos permitan mejorar la calidad de integración en el acceso al conocimiento, considerando a la biblioteca la fuente fundamental para ello. En este sentido, a fines del año 2012 y atendiendo a los requerimientos de los estudiantes con discapacidad visual y

las nuevas formas de acceso a la información revolucionadas por las TICs, la Biblioteca decidió incorporar un escáner que permite la digitalización de material y la conversión del mismo en formato audio libro y texto electrónico.

Esto dio el puntapié inicial para comenzar a pensar en la adaptación de materiales a otros formatos como un proceso que incluye diferentes etapas y actores y una reorganización del trabajo, de la misma manera que se realizan otras instituciones de educación superior con mayor trayectoria.

Para poder llevar adelante este proyecto también resultó imprescindible conocer las diversas legislaciones que comprenden y defienden los derechos de las personas con discapacidad:

- [Educación Superior \(Ley 24.251\)](#): Dentro de lo que la ley establece, hacemos especial hincapié en su artículo 3° que indica que dentro de los fines que persigue la Ley de Educación Superior es propiciar formación científica, humanística y técnica en el más alto nivel y este derecho debe ser igual para todos los ciudadanos.

- [Propiedad Intelectual \(Ley 11.723\)](#): Esta ley busca proteger los derechos de autores de obras científicas, literarias, artísticas y didácticas.

Si bien existe esta ley y está vigente, hay excepciones respecto a la posibilidad de acceder a bibliografía por parte de las personas con discapacidad desde poder manipular un libro físico, poder realizar una lectura correcta dependiendo de la calidad de visión que éste tenga, etc.

- [Estatuto Universitario](#): El artículo 4 señala que la Universidad Nacional de La Matanza se propone recibir y evaluar inquietudes y aspiraciones de la población para desarrollar la capacidad crítica, creadora y reflexiva.

En el artículo 98 refiere a la adopción de enseñanza-aprendizaje y en el mismo texto destaca la posibilidad de reafirmar o modificar criterios y concepciones en el modo de aprendizaje.

- [Convención de los Derechos de las Personas con Discapacidad](#): Este Tratado de Derechos Humanos busca promover, proteger y asegurar la participación sin discriminación en la vida de personas que posean algún tipo de discapacidad.

La Convención se llevó cabo en el año 2015, con la participación de 187 países, intentando atravesar las diferencias sociales y visibilizar las barreras impuestas

desde la desigualdad, exclusión y limitaciones del ejercicio de los derechos de las personas con discapacidad

- [Tratado de Marrakech](#): Este tratado se sancionó en el año 2013 con la finalidad de brindar facilidades en el acceso de la producción bibliográfica como así también, en la transferencia de ésta.

Este tratado se complementa con la Ley de Propiedad Intelectual generando, algunas restricciones y prerrogativas para que personas con disminución visual, ceguera u otro tipo de discapacidad puedan tener las mismas oportunidades que un estudiante convencional y acceder a la información que necesita, ajustándose a la normativa sin incurrir en infracción alguna.



## Anexo: Diarios y revistas

Este anexo pretende reflejar el registro que se llevó a cabo por parte de El1 Digital (Portal de noticias de la Universidad Nacional de La Matanza) sobre las actividades, propuestas, visitas y muestras organizadas y/o en las que participó la Biblioteca Leopoldo Marechal.

### Repositorio Institucional

- El 1 Digital: Repositorio Institucional

Sobre la nota: En el marco del Programa de Fortalecimiento de Ciencia y Tecnología financiado por la Secretaría de Políticas Universitarias del Ministerio de Educación de la Nación se presentó la aprobación y ejecución del Proyecto de Repositorio Institucional que surge de la iniciativa de promover la generación del conocimiento útil para analizar, detectar y dar soluciones a problemas o situaciones del entorno científico- académico. Para ello trabajaron en conjunto, la Secretaría de Ciencia y Tecnología y Secretaría de informática y comunicaciones, gestionado por la Secretaría Académica a través de la Biblioteca Leopoldo Marechal.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-pone-a-disposicion-en-formato-online-sus-publicaciones-cientificas/>

### Servicios de Biblioteca a la comunidad

- La 1 digital: Bibliotecas Electrónicas gratuitas para compartir en familia

Sobre la nota: Durante el período de ASPO-COVID 19, la Biblioteca Leopoldo Marechal colaboró con la comunidad y también con instituciones educativas en la promoción y difusión de la lectura. Para ello, brindo información sobre bibliotecas virtuales con acceso y descarga libre y gratuita desde la web de literatura infantil u juvenil.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/hora-de-lectura-una-propuesta-para-acceder-a-libros-gratuitamente-y-compartir-en-familia/>

- El 1 Digital: Asesoramiento en la creación de una biblioteca en Nivel Inicial

Sobre la nota: La coordinadora, Daniela Rodríguez brindó asesoramiento al Jardín N° 943 del Partido de Merlo, en su proyecto pedagógico sobre cómo desarrollar su propia biblioteca.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-biblioteca-de-la-unlam-promueve-el-acercamiento-al-libro-en-el-nivel-inicial/>

### Biblioteca Sonora

- El 1 Digital: Día de las Personas con discapacidad y adecuación bibliográfica

Sobre la nota: En el día de las personas con discapacidad se realizó una jornada en la Biblioteca Leopoldo Marechal que invita a involucrarse en la adecuación de los contenidos académicos para personas con discapacidad, visibilizar la problemática invitando a reflexionar y promover la inclusión.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/actividades-en-la-unlam-por-el-dia-de-las-personas-con-discapacidad/>

- El 1 Digital: Voluntariado y adaptación de textos

Sobre la nota: La biblioteca Leopoldo Marechal realizó una presentación anual sobre el voluntariado de adecuación de material de estudio para alumnos con problemas de visión, ceguera, etc. A fin de informar a los voluntarios, la modalidad de trabajo.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-biblioteca-de-la-unlam-continua-su-trabajo-por-la-inclusion/>

- El 1 Digital: III Encuentro Anual de la Comisión de Discapacidad y Derechos Humanos del Consejo Interuniversitario Nacional

Sobre la nota: El 30/09/2017 cuarenta representantes de Universidades se reunieron en la Universidad Nacional de La Matanza para abordar la temática sobre políticas de inclusión

laboral y construcción de figuras de apoyo, modificar prácticas avanzadas, pensar en una universidad inclusiva.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/universidades-nacionales-se-reunieron-en-la-unlam-para-trabajar-sobre-discapacidad-y-derechos-humanos/>

## Página Web

- El 1 Digital: Nueva Página Web de Biblioteca

Sobre la nota: La biblioteca realiza la presentación oficial de su nueva página web, destacando los cambios que abarcan desde la accesibilidad hasta una navegación más fluida.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/se-renovo-el-sitio-web-de-la-biblioteca-de-la-unlam/>

## Cultura

Sobre las notas: La biblioteca continua todos los años sumando propuestas de presentaciones de libros, El taller literario El rincón del escritor y también concursos de escritura creativa. En esta sección se reúnen los artículos que dieron difusión y puesta en valor de tantas actividades de extensión cultural.

- El 1 Digital: Tercer Encuentro Literario

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/se-realizo-el-tercer-encuentro-de-cafe-literario-en-la-unlam/>

- El 1 Digital: Café Literario

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-comunidad-participo-de-un-nuevo-cafe-literario-en-la-unlam/>

- El 1 Digital: Rincón del Escritor

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/ya-se-puede-participar-de-el-rincon-del-escriptor-de-la-unlam/>

- El 1 Digital: Presentación del libro: *Sin pelos en la lengua*.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/sin-pelos-en-la-lengua-juan-carlos-dido-presenta-su-ultimo-libro/>

- El 1 Digital: Homenaje a los Soldados y caídos en la Guerra de Malvinas

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/con-una-muestra-la-unlam-rinde-homenaje-a-los-veteranos-y-caidos-en-malvinas/>

- El 1 Digital: Nómima de ganadores del Concurso de Obra breve

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/se-anunciaron-los-ganadores-del-concurso-de-cuentos/>

- El 1 Digital: Presentación de libro *Elecciones y Partidos en América Latina en el Cambio de Ciclo*

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-presentara-un-libro-sobre-las-elecciones-en-america-latina/>

- El 1 Digital: Presentación de libro *El Milagro de La Juanita*.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/un-docente-de-la-unlam-presento-su-libro-sobre-la-cooperativa-matancera-la-juanita/>

- El 1 Digital: Concurso de Obra breve abierto a la comunidad

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-organiza-un-concurso-de-cuentos-breves/>

- El 1 Digital: Presentación de libro *Educación Geográfica*

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/se-presento-un-libro-que-propone-cambios-en-la-ensenanza-de-la-geografia/>

- El 1 Digital: Inicio del Seminario de Escritura creativa

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/comenzo-en-la-unlam-un-seminario-de-escritura-creativa/>

- El 1 Digital: Convocatoria para participar del Seminario de Escritura creativa

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-ofrecera-un-seminario-gratuito-de-escritura-creativa/>

- El 1 Digital: Presentación de libro *Almafuerte, un poeta filósofo*

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/se-presenta-un-libro-que-propone-un-abordaje-filosofico-de-la-obra-de-alfafuerte/>

- El 1 Digital: Presentación de libro *La crisis de 1929. Impacto de la crisis mundial de 1929 en una economía abierta. El caso argentino*

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/un-docente-de-la-unlam-presento-su-libro-sobre-la-tesis-del-29/>

- El 1 Digital: Ganadores del Concurso Cuentos breves

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/un-cuento-policia-resulto-ganador-del-concurso-de-escritura-de-la-unlam/>

- El 1 Digital: Jornada en conmemoración del 162º aniversario del nacimiento del científico Florentino Ameghino

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/se-realizo-en-la-unlam-una-charla-sobre-florentino-ameghino/>

- El 1 Digital: Presentación de libro *Familias y homoparentalidad*

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/se-presento-en-la-unlam-un-libro-sobre-familias-y-homoparentalidad/>

- El 1 Digital: Presentación de libro *Eugenesia Social. Configuraciones del poder en tiempos de muerte en vida*

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/daniel-frankel-presento-su-libro-sobre-desarrollo-y-mejoramiento-social/>

### Plataforma eLibro

Sobre las notas: Durante el año 2020 el portal digital de la Universidad fue uno de los recursos fundamentales para poder dar mayor difusión a las actividades y servicios que prestaría la Biblioteca durante el período de confinamiento.

Fue así que en una primera publicación informaron sobre el nuevo servicio de libros digitales que prestaría la biblioteca y meses más tarde reconfirmaría que la plataforma continuaría a disposición de los usuarios.

- El 1 Digital: Plataforma eLibro

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-mantiene-activo-su-servicio-de-libros-digitales/>

- El 1 Digital: Adquisición del servicio eLibro en la Biblioteca Leopoldo Marechal

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-abrio-un-servicio-gratuito-de-acceso-remoto-a-libros-electronicos/>

### Muestras

- El 1 Digital: Efemérides: Día internacional de la mujer. Homenaje en Biblioteca a investigadoras de la casa

Sobre la nota: el 8 de marzo de 2019 en el Día Internacional de la mujer, la Biblioteca organizó una muestra para homenajear a aquellas docentes que se destacan en el área de la investigación. La muestra se exhibió en la sala de lectura durante todo el mes de marzo

Link de acceso: <http://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-homenajea-a-sus-mujeres/>

- El 1 Digital: Muestra colectiva, invitación para participar

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-prepara-una-muestra-colectiva-sobre-malvinas/>

- El 1 Digital: Espacio Malvinas en la Biblioteca Leopoldo Marechal

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/empieza-a-funcionar-un-espacio-malvinas-en-la-biblioteca-de-la-unlam/>

## Capacitaciones

- El 1 Digital: Conversatorio Sobre datos abiertos organizado por el CONICET

Sobre la nota: El 23 de agosto de 2018 se realizó en la Biblioteca la proyección del conversatorio sobre datos abiertos organizado por el CONICET.

También se abordaron temas como datos abiertos del gobierno y datos abierto de América Latina.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/la-unlam-sera-nodo-transmisor-de-una-actividad-del-conicet/>

- El 1 Digital: IV Encuentro de Bibliotecarios del Partido de La Matanza.

Sobre la nota: El 27 de octubre de 2017 se realizó el IV Encuentro de Bibliotecarios del Partido de La Matanza, bajo la temática de inclusión.

En este encuentro que contó con la presencia de Bibliotecarios de localidades aledañas, se abordaron patologías como asperger o autismo en niños y el debate sobre cómo integrar lecturas adecuadas para transitar la escolaridad desde la inclusión y también a interpelarnos en nuestro rol de bibliotecarios como agentes sociales.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/trabajan-para-que-la-biblioteca-sea-un-espacio-integrador/>

### Biblioteca Leopoldo Marechal

- El 1 Digital: Biblioteca Leopoldo Marechal, UNLaM

Sobre la nota: El artículo publicado por el portal de la universidad hace un recorrido minucioso por las áreas que integran la biblioteca y hacen de ella un espacio propicio para el trabajo académico, como así también un espacio de conexión con la literatura.

Link de acceso: <https://www.el1digital.com.ar/universidad/biblioteca-marechal-orgullo-de-la-unlam-y-de-la-region/>

### Otros medios

#### Diario La Nación: Historia de un sueño

Sobre la nota: El diario La Nación realiza un recorrido por el origen de la Universidad Nacional de La Matanza y destaca entre otros sectores a la Biblioteca Leopoldo Marechal como una de las bibliotecas más importantes de la Provincia de Buenos Aires.

Link de acceso: <https://www.lanacion.com.ar/lifestyle/historia-de-un-sueno-nid1034590/>

#### Diario Perfil: Cumplió 30 años la Universidad Nacional de La Matanza

Sobre la nota: El Diario Perfil hace un repaso desde los inicios de la universidad.

El proyecto de ley que impulsó la creación de la alta casa de estudios, la calidad en su oferta académica, hasta la infraestructura que alberga a diarios a más de 115.000 estudiantes.

Se destaca a la Biblioteca Leopoldo Marechal en sus 1700 metros cuadrados, las 3 salas de lectura que la integran y la cantidad de ejemplares que ofrece su fondo documental a los usuarios.

Link de acceso: <https://www.perfil.com/noticias/universidades/cumplio-treinta-anos-la-universidad-de-la-matanza.phtml>

Diario Digital: Grupo La Provincia.com: Hasta el 25 de noviembre se puede participar del concurso de cuentos de la Universidad Nacional de La Matanza

Sobre la nota: El diario digital difunde las bases para poder participar del concurso de escritura.

Link de acceso <https://www.grupolaprovincia.com/cultura/hasta-el-25-de-noviembre-se-puede-participar-del-concurso-de-cuentos-de-la-universidad-de-la-matanza-384498>

Página 12: Un día de emociones por los 30 años de la UNLaM

Sobre la nota: La nota retrata el acto de celebración por el aniversario 30 de la UNLaM.

El trayecto de la nota destaca la creación de la Universidad, las carreras que ofrece y a la biblioteca como un espacio confortable con capacidad para 930 usuarios y un fondo bibliográfico compuesto por aproximadamente 75 mil títulos

Link de acceso: <https://www.pagina12.com.ar/224394-un-dia-de-emociones-por-los-30-anos-de-la-un-la-m>

## Anexo: Ponencias

El rol del bibliotecario en un sistema de organización del conocimiento. Caso “Vocabulario controlado de Deportes”

**Autores:** María Beatríz García, Daniela Rodríguez, Mariela Díaz, Fernando Virgilio

49 Reunión Nacional de Bibliotecarios: bibliotecas, el ágora de los hallazgos. Asociación de Bibliotecarios Graduados de la República Argentina, 25 al 27 de abril de 2017

**Resumen:** Un sistema de organización del conocimiento es una de las variadas herramientas que brinda la bibliotecología para abordar la creciente información disponible. Es una forma de representar verbalmente los conceptos involucrados en un área temática. Tal es el caso del área de Educación Física, cuya carrera de grado se dicta en la Universidad Nacional de La Matanza. La bibliografía es amplia y el equipo bibliotecario encontró limitaciones al momento de representar el contenido temático utilizando los tesauros disponibles, razón por la cual se consideró la necesidad de contar con una herramienta propia. A partir de allí, se realizó una capacitación con posterior firma de cooperación con el CAICYT para dar inicio a la creación del “Vocabulario controlado sobre deportes”, que en su desarrollo necesitó la inclusión de terminología sobre educación física y juego, constituyéndose así la base tripartita de meta-términos.

En esta presentación, se destaca la intensa labor del equipo bibliotecario para determinar las reglas de conformación del vocabulario en un área de conocimiento poco desarrollada, con términos provenientes del inglés en muchos casos; el consecuente trabajo interdisciplinario con docentes de la carrera de Educación Física, y el impacto positivo que significó en la Universidad Nacional de La Matanza. En consecuencia, se logró un posicionamiento positivo del equipo bibliotecario como profesionales de la información, dando pruebas a la comunidad académica de la responsabilidad que conlleva la creación de un vocabulario controlado.

**Palabras claves:** rol bibliotecario, sistemas de organización del conocimiento (KOS), vocabularios controlados, deportes, educación física, interdisciplinariedad

### Escenario

En la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM), institución de más de 25 años formando profesionales en la zona oeste del conurbano bonaerense, se dicta la

Licenciatura y el Profesorado en Educación Física. Ambas carreras apuntan a formar egresados universitarios capaces de comprender e interpretar la corporeidad de la motricidad de las personas desde las prácticas corporales y sus formas codificadas e institucionalizadas: el juego, la gimnasia y el deporte, para la enseñanza en el caso del profesor y la gestión e investigación en los licenciados.

La Biblioteca Leopoldo Marechal de la UNLaM cuenta con abundante bibliografía sobre deportes, educación física y temas afines. Esta bibliografía, seleccionada por los docentes de la Casa, proviene fundamentalmente de España, lo que trae aparejado un primer problema: la españolización de los nombres de deportes, tal es el caso de balonmano, balompié y otros casos similares.

Para la indización de nuestro material en general, contamos con los tesauros UNBIS, OCDE, Unesco y otros -también internacionales- que tienen poca terminología específica sobre deportes. En la Argentina, el Vocabulario General de la Biblioteca Nacional del Maestro del Ministerio de Educación de la Argentina, nos ofrecía muchas expresiones, pero no representaban el nivel de información que buscábamos.

En el año 2013 surgió la posibilidad de realizar una capacitación en el uso del software TemaTres en el CAICYT, oportunidad aprovechada para evaluar la posibilidad de crear una herramienta específica para solucionar nuestros problemas de indización y posterior recuperación de la información. Fue alentador encontrar el apoyo técnico para emprender el proyecto.

Finalmente, en 2014 se firmó un acuerdo de cooperación entre ambas instituciones para la creación del “Vocabulario controlado de deportes”.

### Vocabulario controlado sobre deportes

Un vocabulario controlado es un tipo de herramienta bibliotecológica que se utiliza en un sistema de organización del conocimiento. Es un esquema organizativo “donde prevalece, como elemento común, designar los conceptos establecidos en un área y las relaciones semánticas entre estos términos” (Sánchez-Cuadrado & Morato, 2009).

### Etapas de trabajo

La creación de este vocabulario necesitó de un elevado esfuerzo intelectual y muchos debates hasta llegar al consenso, lo que se tradujo en un proceso lento y laborioso.

La utilización del software TemaTres facilitó la automatización del vocabulario. En primera instancia, el CAICYT armó una bolsa de palabras con unos treinta términos basándose en los descriptores que figuran en tesauros conocidos de acceso público, y a partir de allí se continuó con el trabajo. Estos descriptores conservan la fuente:



Fuente: <http://www.caicyt-conicet.gov.ar/vocabularios/deportes/index.php?tema=31&/medicina-deportiva>

Una de las principales fases fue la adquisición del conocimiento: leer bibliografía, empaparnos del tema; consultar a expertos, en nuestro caso a profesores de las dos Carreras de Educación Física. Esta etapa supuso entonces identificar los conceptos y las denominaciones alternativas en lenguaje natural, es decir las equivalencias. Al mismo tiempo, se buscaron modelos de jerarquización en la Clasificación Decimal Universal (CDU) y el Sistema de Clasificación Decimal Dewey (CDD), lo que permitió establecer las primeras relaciones entre términos.

Después de mucho debate se decidió basar la estructura en tres meta-términos: deporte, educación física y juego, al considerar que estos tres conceptos agrupan términos propios que se entrecruzan y retroalimentan.



Fuente: <http://www.caicyt-conicet.gov.ar/vocabularios/deportes/>

Para el desarrollo del vocabulario se tuvo presente la norma ISO 2788 como así también bibliografía pertinente. Así se pudo determinar criterios para el uso de sustantivos, plurales, facetas, y otras características.

De los tres meta-términos, el dedicado a deporte es el que se encuentra más desarrollado. Una de las principales dificultades que se presentó fue la de determinar el idioma del descriptor usado para identificar un deporte. Existen numerosas prácticas deportivas cuyos nombres provienen del inglés, como rugby, waterpolo, windsurf, hockey, etc.; también los hay que provienen de Asia, como las artes marciales: judo, karate, ju jitsu, kendo, kung fu, taekwondo; y de otros idiomas: sambo (ruso), savate (francés), capoeira (portugués), alysh (turco), pankrator (griego).

En todos los casos, fue necesaria una reflexión sobre el término a elegir, pues castellanizar o conservar la forma del idioma original, no se presentaba como una solución óptima. El Vocabulario intenta reflejar el habla en nuestra cultura, respetando sus variaciones y grados de asimilación idiomática.

Para ejemplificar, tomemos algunos casos:

Inglés	Versión española	Otras versiones	Término preferido
football	balompié	futbol, soccer	fútbol (Asociación del Fútbol Argentino)

cricket	críquet		cricket (Cricket Argentina)
boxing	boxeo	box	boxeo (Asociación Argentina de Boxeo)
ballroom dances	baile competición	de danza deportiva	baile deportivo (Asociación Argentina de Baile Deportivo)
tennis	tenis		tenis (Asociación Argentina de Tenis)

Como se puede observar, resultó decisivo considerar cómo el deporte es mencionado por las asociaciones oficiales que regulan la actividad.

He aquí otro aspecto relevante: se considera deporte aquella actividad reglamentada, que cuenta con una organización reconocida socialmente (federación, asociación, etc.) y que realiza competencias con regularidad.

Es por este motivo que ciertas actividades quedaron fuera de la categoría deporte, como ser los juegos tradicionales que se realizan con caballos (carrera de sortija, jineteada, etc.)

En el caso de los deportes extremos decidimos agregarlos por la novedad y popularidad que tienen, aunque aún no estén claramente nucleados en ninguna Asociación de que se tenga noticia. Pero nos abrimos a la posibilidad de que esto ocurra. Para facilitar el entendimiento de estas prácticas deportivas novedosas se incluyeron imágenes.



Fuente: <http://www.caicyt->

[conicet.gov.ar/vocabularios/deportes/index.php?tema=809&/skeleton-de-asfalto](http://conicet.gov.ar/vocabularios/deportes/index.php?tema=809&/skeleton-de-asfalto)

Así, después de estos años de trabajo, el Vocabulario está disponible en Servidor Semántico para la Comunicación Científica (<http://vocabularios.caicyt.gov.ar/portal/home.php>) y cuenta actualmente con 855 términos, 220 relaciones entre términos y 158 términos equivalentes.

## Impacto

“Misión enorme y pavorosa” decía José Ortega y Gasset en 1935 en su ensayo “Misión del Bibliotecario”. Misión enorme y pavorosa asumimos el equipo de trabajo de la Biblioteca Leopoldo Marechal. Nos hemos sumado humildemente a la transformación del rol del bibliotecario: de un simple coleccionista y organizador de libros a un profesional de la información con sus desafíos y gratificaciones. Nuestro rol, en la sociedad en general y en las instituciones en particular, varía y se ajusta a las necesidades de información de los usuarios y a la tecnología de la información. Este rol se desempeña gracias a las competencias profesionales, y más allá de ellas está también la habilidad para manejar tecnologías, colaborar interdisciplinariamente, aplicar metodologías, gestionar y crear nuevos servicios (Sanabria Barrios, 2013).

Las competencias, de la mano de la ética profesional y la calidad, son parte de la mirada integral que existe sobre el profesional de la información y los servicios bibliotecarios (Monfasani, 2012). Así se construye un posicionamiento privilegiado en la comunidad a la que sirve.

Uno de nuestros objetivos es que este Vocabulario sea utilizado por la comunidad bibliotecaria y que la misma tenga en consideración que -como todo vocabulario- va a requerir de revisiones continuas.

Así como el lenguaje es algo vivo porque evoluciona, en el caso de los deportes siempre van a surgir nuevas expresiones que serán tenidas en cuenta en el Vocabulario. Un ejemplo es el “cybathlon” que se practica en Europa, en donde los avances tecnológicos -incluida la robótica- están a disposición de deportistas con discapacidades motrices

(<http://www.cybathlon.ethz.ch/>). No sabemos el futuro de esta práctica ni su desarrollo en la Argentina, pero queda abierta la posibilidad de incluirlo en el Vocabulario.

Del mismo modo, estamos abiertos al trabajo colaborativo con otras bibliotecas que pudieran tener sus propios vocabularios. De ser posible, esta interoperabilidad entre tesauros daría más riqueza al área del conocimiento que nos compete.

Fuera del ámbito bibliotecario, el Vocabulario ha traído, a su vez, otro impacto: se trata de un proyecto de investigación que se inició en el Departamento de Humanidades y Ciencias Sociales con el título “El proceso de construcción de un tesoro de deportes: un proyecto colaborativo y pluridisciplinario” (Código: 55 A PIDC-202), dirigido por el Doctor Walter Toscano. Dicha investigación brindará más términos y definiciones al Vocabulario.

Este viaje desde Ortega y Gasset a los teóricos del siglo XXI muestran el avance y crecimiento de nuestra profesión. El equipo de trabajo de la Biblioteca Leopoldo Marechal de la Universidad Nacional de La Matanza agradece la oportunidad de dar a conocer su colaboración, deseando que la misma se constituya en una valiosa herramienta de trabajo.

#### Bibliografía

- Monfasani, R. (2012). Una mirada hacia el futuro de la profesión bibliotecaria. En Boletín electrónico ABGRA, 4(1). Recuperado de [http://www.abgra.org.ar/documentos/pdf/Monfasani\\_profesion\\_%20bibliotecaria.pdf](http://www.abgra.org.ar/documentos/pdf/Monfasani_profesion_%20bibliotecaria.pdf)
- Ortega y Gasset, J. (2005). *Misión del bibliotecario (edición conmemorativa del 50 aniversario luctuoso del autor y de la celebración del Día Nacional del Bibliotecario)*. México D.F.: Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Dirección General de Bibliotecas. Recuperado de [https://emastromatteo.files.wordpress.com/2010/08/mision\\_bibliotecario.pdf](https://emastromatteo.files.wordpress.com/2010/08/mision_bibliotecario.pdf)
- Sanabria Barrios, D. (2013). *Competencias para obtener productos y servicios de calidad en bibliotecas universitarias*. Buenos Aires: Alfagrama.
- Sánchez-Cuadrado, S. y Morato, J. (2009). *Sistemas de organización del conocimiento (KOS)*. Recuperado de <http://glossarium.bitrum.unileon.es/Home/organizacion-del-conocimiento-sistema-de>

## Un intento de controlar lo incontrolable. “Vocabulario controlado sobre deportes”

**Autores:** María Beatríz García, Daniela Rodríguez, Mariela Díaz, Fernando Virgillo, Fernanda Díaz

VI Encuentro Nacional de Catalogadores. “Teoría vs. Práctica en la organización y el tratamiento de la información”  
Biblioteca Nacional Mariano Moreno, 15 a 17 de noviembre 2017

**Resumen:** La indización es una labor técnica e intelectual, fundamental en la descripción de los documentos que los profesionales de la información deben realizar, con el objetivo de dar acceso a la información. Para lograr este cometido se deben seguir ciertas políticas y utilizar determinadas herramientas. Una de ellas, el vocabulario controlado, es un instrumento de control terminológico que permite normalizar el lenguaje de un documento, ya que representa, de manera unívoca, el contenido del mismo.

En el área de Educación Física, cuya carrera de grado se dicta en la Universidad Nacional de La Matanza, la bibliografía es amplia y los términos y nombre de deportes varían según la región geográfica. Así es como el equipo bibliotecario de la Biblioteca Leopoldo Marechal encontró limitaciones al momento de representar el contenido temático utilizando los tesauros disponibles, razón por la cual se consideró la necesidad de contar con una herramienta propia. A partir de allí, se realizó una capacitación con posterior firma de cooperación con el CAICYT para dar inicio a la creación del “Vocabulario controlado sobre deportes”, que en su desarrollo necesitó la inclusión de terminología sobre educación física y juego, constituyéndose así la base tripartita de meta-términos.

En la elaboración del mismo se tuvieron que desestimar aspectos teóricos al momento de la práctica, ya que la expresión teóricamente correcta de los términos no se correspondía con la acostumbrada en el ambiente deportivo local.

El Vocabulario intenta reflejar el habla en nuestra cultura, respetando sus variaciones y grados de asimilación idiomática, por este motivo decidimos servirnos del nombre del deporte según la asociación que lo nuclea en nuestro país. Esta y otras cuestiones singulares transforman al “Vocabulario controlado sobre deportes” en un gran conjunto de excepciones idiomáticas.

**Palabras claves:** Indización, vocabularios controlados, deportes, educación física, interdisciplinariedad.

### Escenario

En la Universidad Nacional de La Matanza (UNLaM), institución de más de 25 años formando profesionales en la zona oeste del conurbano bonaerense, se dicta la Licenciatura y el Profesorado en Educación Física. Ambas carreras apuntan a formar egresados universitarios capaces de comprender e interpretar la corporeidad de la motricidad de las personas desde las prácticas corporales y sus formas codificadas e institucionalizadas: el juego, la gimnasia y el deporte, para la enseñanza en el caso del profesor y la gestión e investigación en los licenciados.

La Biblioteca Leopoldo Marechal de la UNLaM cuenta con un amplio acervo bibliográfico sobre deportes, educación física y temas afines. Esta bibliografía, seleccionada por los docentes de la casa, proviene fundamentalmente de España, lo que trae aparejado un primer problema: la españolización de los nombres de deportes, tal es el caso de balonmano, balompié y otros casos similares.

Para la indización de nuestro material en general, contamos con los tesauros UNBIS, OCDE, Unesco y otros –también de alcance internacional- que tienen poca terminología específica sobre deportes. En la Argentina, el Vocabulario General de la Biblioteca Nacional del Maestro del Ministerio de Educación de la Argentina, ofrecía muchas expresiones aceptables pero que no representaban el nivel de información que buscábamos.

En el año 2013 surgió la posibilidad de realizar una capacitación en el uso del software TemaTres en el CAICYT, oportunidad aprovechada para evaluar la posibilidad de crear una herramienta específica para solucionar nuestros problemas de indización y posterior recuperación de la información. Fue alentador encontrar el apoyo técnico para emprender el proyecto.

Finalmente, en 2014 se firmó un acuerdo de cooperación entre ambas instituciones para la creación del “Vocabulario controlado de Deportes”.

### Vocabulario controlado sobre deportes

Un vocabulario controlado es un tipo de herramienta bibliotecológica que se utiliza en un sistema de organización del conocimiento. Es un esquema organizativo “donde prevalece,

como elemento común, designar los conceptos establecidos en un área y las relaciones semánticas entre estos términos” (Sánchez-Cuadrado & Morato, 2009).

La creación del vocabulario controlado sobre deportes necesitó de un elevado esfuerzo intelectual y muchos debates hasta llegar al consenso, lo que se tradujo en un proceso lento y laborioso. La utilización del software TemaTres facilitó la automatización del vocabulario. La primera bolsa de palabras contenidas fue tomada de otros tesauros con ayuda del CAICYT, se trataban de unos treinta términos que conservan la fuente, respetando la labor de las otras instituciones.

Una de las fases fundamentales fue la adquisición del conocimiento: leer bibliografía, empaparnos del tema; consultar a colegas expertos, en nuestro caso a profesores de las dos Carreras de Educación Física. Esta etapa supuso entonces identificar los conceptos y las denominaciones alternativas en lenguaje natural, es decir las equivalencias. En simultáneo, se buscaron modelos de jerarquización en la Clasificación Decimal Universal (CDU) y el Sistema de Clasificación Decimal Dewey (CDD), lo que permitió establecer las primeras relaciones entre términos. Después de mucho debate se decidió basar la estructura en tres meta-términos: deporte, educación física y juego, al considerar que estos tres conceptos agrupan términos propios que se entrecruzan y retroalimentan.

#### **Controlar lo incontrolable**

Para el desarrollo del vocabulario se tuvo presente la norma ISO 2788 como así también bibliografía pertinente. Así se pudo determinar criterios para el uso de sustantivos, plurales, y el alcance del vocabulario. De los tres meta-términos, el dedicado a deporte es el que se encuentra más desarrollado.

El idioma es el aspecto en debate para la elección de los términos. No resulta fácil establecer reglas cuando el campo de trabajo es versátil y recibe influencias de todas partes del mundo. El idioma claramente refleja esas influencias: el deporte moderno es universal. Dentro de estos sistemas de influencia, es innegable el aporte europeo, especialmente el inglés, en la concepción moderna deportiva. Las influencias, favorecidas por los escenarios económicos y políticos desde los siglos XVIII y XIX, se manifiestan en las reglamentaciones de las prácticas populares, como también en las adaptaciones regionales (evoluciones “coloniales”) e incorporaciones de nuevos deportes.

De sus inciertos comienzos, el *football* evolucionó al *fútbol* castellano, con acento como indica nuestra gramática. De este modo figura en el nombre de la AFA. Pero caso contrario ocurre con el rugby, deporte contemporáneo al fútbol, pero su nombre nunca fue castellanizado ni traducido (así se encuentra en el Diccionario de la Real Academia Española).

Otro ejemplo es *handball*, que en España se popularizó como *balonmano* (Real Federación Española de Balonmano), mientras que en Argentina se conservó la denominación inglesa (Confederación Argentina de Handball, fundada en 1921). El *tennis* perdió una n, pero otros nombres ganaron un acento: *bádminton*, *básquet*, *pádel*.

La *pelota al cesto* es un deporte argentino que siguió el camino contrario a los ejemplos mencionados: cuando se internacionalizó oficialmente en 1985, cambió su nombre a *cestoball* (aquí, la influencia es holandesa: *korfball*).

Llamativamente, en la rama de los deportes de combate, las influencias son mayores: están aquellos que provienen de Asia, como las artes marciales: *judo*, *karate*, *ju jitsu*, *kendo*, *kung fu*, *taekwondo*; y de otros idiomas: *sambo* (ruso), *savate* (francés), *capoeira* (portugués), *alysh* (turco), *pankrator* (griego).

En el Vocabulario controlado sobre deportes se considera deporte a aquella actividad reglamentada, que cuenta con una organización reconocida socialmente (federación, asociación, etc.) y que realiza competiciones con regularidad.

Este es el motivo que ciertas actividades quedaron fuera de la categoría deporte, como ser los juegos tradicionales que se realizan con caballos (carrera de sortija, jineteada, etc.)

En el caso de los deportes extremos decidimos agregarlos por la novedad y popularidad que tienen, aunque aún no estén claramente nucleados en ninguna asociación oficial. Pero nos abrimos a la posibilidad de que esto ocurra. Para facilitar el entendimiento de estas prácticas deportivas novedosas se incluyeron imágenes.

# KITE BUGGY

Inicio / DEPORTE / CLASIFICACIÓN DEL DEPORTE / DEPORTES EXTREMOS / DEPORTES DE TRACCIÓN / KITE BUGGY

Término

Notas **2**

Nota de alcance



Fuente:<http://vocabularios.caicyt.gov.ar/deportes/index.php?tema=797&/kite-buggy>

Así, después de estos años de trabajo, el Vocabulario está disponible en Servidor Semántico para la Comunicación Científica (<http://vocabularios.caicyt.gov.ar/portal/home.php>) y cuenta actualmente con 868 términos, 232 relaciones entre términos y 160 términos equivalentes.

Uno de nuestros objetivos es que este Vocabulario sea utilizado por la comunidad bibliotecaria y que la misma tenga en consideración que -como todo vocabulario- va a estar sujeto a revisiones continuas.

Así como el lenguaje es algo vivo porque evoluciona, en el caso de los deportes siempre van a surgir nuevas expresiones que serán tenidas en cuenta en el Vocabulario. Un ejemplo se encuentra en el *metegol*, práctica que cuenta con asociaciones nacionales e internacionales, en donde se refieren a la práctica como *fútbol de mesa* (table-soccer). También se puede citar al *quiddicht*, deporte emanado de la serie de novelas juveniles Harry Potter que actualmente cuenta con una asociación y equipo nacional. Otro ejemplo es el *cybathlon* que se practica en Europa, en donde los avances tecnológicos -incluida la

robótica- están a disposición de deportistas con discapacidades motrices (<http://www.cyathlon.ethz.ch/>). Desconocemos el futuro de la práctica del *cyathlon* y del *quidditch*, y su desarrollo en la Argentina, pero están incluidos en el Vocabulario.

Del mismo modo, estamos abiertos al trabajo colaborativo con otras bibliotecas que pudieran tener sus propios vocabularios. De ser posible, esta interoperabilidad entre tesauros enriquecería al área del conocimiento que nos compete.

## ALFIN Y ABP: alfabetización informacional para los estudiantes de medicina

**Autores:** Selva Sandonato, Daniela Rodríguez, Lorena Gamarra

XIII Jornadas de Material Didáctico y Experiencias Innovadoras en Educación Superior  
Universidad de Buenos Aires, Ciclo Básico Común

**Resumen:** Se presenta el caso de los talleres impartidos por la Biblioteca Leopoldo Marechal para los estudiantes de Medicina de la Universidad Nacional de La Matanza en el primer semestre de Estos talleres se crearon a partir del reconocimiento de la coordinación de la carrera de las dificultades que presentaban los estudiantes en cuanto al acceso y uso de la información como parte del proceso del aprendizaje basado en problemas. Palabras clave: alfabetización informacional, interdisciplinariedad, bibliotecología, enseñanza de la medicina, aprendizaje basado en problemas

### Alfabetización informacional

Es tradición bibliotecaria los cursos de formación de usuarios, en donde se da a conocer a los destinatarios los servicios de la unidad de información, el reglamento y otras actividades cotidianas. Pero desde las últimas décadas ha surgido la práctica de la alfabetización informacional (ALFIN en lo subsiguiente), como la transformación y ampliación del clásico formación de usuarios en una serie de acciones que permiten generar un cambio en la actitud de los usuarios de la información. En este entorno, la biblioteca deja de ser solamente un depósito libros para mostrarse como un gestor de información y asumir un rol educador sobre los sujetos en situación de necesidad informacional.

Existen varias definiciones de ALFIN, pero la que propone la Chartered Institute of Library and Information Professionals del Reino Unido es la que más sencillamente expone los principios de la actividad y dice: “alfabetización informacional es saber cuándo y por qué necesitas información, dónde encontrarla, y cómo evaluarla, utilizarla y comunicarla de manera ética” (Pérez pulido y Herrera morillas, 2006, p.224).

ALFIN tiene como principal objetivo el desarrollo de competencias informacionales, entendidas como:

conjunto de conocimientos, habilidades, disposiciones y conductas que capacitan a los individuos para reconocer cuándo necesitan información, dónde localizarla, cómo evaluar su idoneidad y darle el uso adecuado de acuerdo con el problema que se les plantea. La competencia implica como habilidades: buscar información que necesita; analizarla y seleccionarla de manera eficiente; organizarla adecuadamente; utilizarla y comunicarla eficazmente de forma ética y legal, para construir conocimiento (Marzal García-Quismondo, 2012, p.188).

Se considera un reto desarrollar las competencias informacionales en los actuales modelos educativos, pero no queda duda de la importancia que reviste. Por lo menos desde la bibliotecología, trabajar en ALFIN permite comprender lo estratégico y transversal de cualquier iniciativa que se lleve adelante. Docentes y bibliotecarios se encuentran como aliados en la misma misión (Pirela Morillo, 2012).

Existen varios modelos pedagógicos de ALFIN pensados para universidades, que dan marco a las actividades que se programan, se pueden citar las “siete caras de Bruce”, “siete columnas de SCONUL”, “big blue”, “search process model Kuhlthau”. Muchos de estos modelos cuentan con estándares que operativizan las acciones y permiten su evaluación (ACRL, SCONUL, CAUL/ANZIIL). En el mundo, Estados Unidos, Reino Unido y Australia, se encuentran como los pioneros en el área, y para la región latinoamericana están México y España (Uribe Tirado, 2008). En Argentina, aún no se ha adoptado un modelo único, por consiguiente, tampoco un estándar, por lo que muchas bibliotecas tienen dificultades para concretar sus proyectos.

Sintetizando los aportes existentes, los profesionales de la información que están llevando a cabo acciones ALFIN, vienen a ocupar un lugar en el cambio paradigmático del modelo académico (Gómez Sustaita, 2012). Cuando tradicionalmente los componentes eran: profesor +alumno +aula +contenido la ecuación actual (e ideal) sería: profesor (+bibliotecario) +alumno +aula (dentro y fuera) + contenido + TICs

De este modo se incluye a la información en todas sus variables, también la tecnología y aparece la figura del bibliotecario como colaborador de la cátedra (Sonntag, 2012).

### Aprendizaje basado en problemas

La educación médica enfrenta el desafío de adecuarse a profundas transformaciones sociales, a la vez de incorporar los continuos avances del desarrollo científico y tecnológico en conocimiento biomédico y ciencias de la salud. Los responsables de la formación del recurso humano que deberá responder a este escenario cada vez más complejo ha reaccionado a esta realidad incorporando estrategias innovadoras, como el aprendizaje basado en problemas (ABP), al proceso enseñanza-aprendizaje a partir de la carrera de grado. El ABP, como modelo educativo, ha venido desempeñando un papel preponderante en el diseño de nuevas propuestas curriculares. En el ámbito de la medicina, viene funcionando desde hace más de 30 años en instituciones de prestigio internacional, siendo la Universidad de McMaster en Canadá la pionera en esta tendencia. En la actualidad, un gran número de facultades de Medicina de EE.UU, Europa, Australia, Centroamérica y Sudamérica han adoptado este modelo adaptándolo a las características de su contexto. Fue también en la Universidad de McMaster donde surgió la medicina basada en evidencias (EBM, por su sigla en inglés) a comienzos de la década , definida por David Sackett como “El uso consciente, explícito y juicioso de las mejores y actuales pruebas en la toma de decisiones sobre el cuidado del paciente individual”, y su adopción significó un cambio de paradigma en la práctica de la medicina que prioriza las evidencias que resultan de la investigación sustentada por la rigidez del método científico, teniendo en cuenta las preferencias del paciente y la experiencia del profesional a cargo. La puesta en práctica del MBE cambió no solo el ejercicio de la medicina sino también a docentes y estudiantes. El ABP y la MBE confluyeron así para crear una nueva educación médica. Uno de los pilares del ABP es el aprendizaje autodirigido, el desarrollo de pensamiento crítico y la metacognición.

### Coincidencias

ABP y ALFIN vienen a coincidir en los objetivos de la formación de graduados universitarios. Ambos están centrados en el estudiante y promueven habilidades para la resolución de problemas en diferentes escenarios. El siguiente cuadro muestra los puntos en que un programa ALFIN puede aportar a ABP:

Abp - Diseño	ALFIN – Contenidos
Leer y analizar el escenario del problema	
Hacer una lista de aquello que se conoce	Elaborar esquemas de organización, presentación y representación de la información (mapas conceptuales, diagramas)
Realizar una lluvia de ideas (hipótesis sobre las causas del problema o ideas de cómo resolverlo)	
Hacer una lista de lo que necesitamos saber para resolver el problema	Identificar necesidades de información
Elaborar estrategia para resolver el problema	Considerar el tipo de fuente de información necesaria.  Determinar qué recurso es necesario para recuperar información (catálogos, buscadores, metabuscadores, etc.)
Definir el problema	
Obtener información	Buscar información científica en salud. Analizar resultados (aplicación de criterios de calidad y fiabilidad)  Leer críticamente  Considerar cuestiones legales y éticas vinculadas al uso de la información
Presentar resultados	Considerar cuestiones legales y éticas vinculadas al uso de la información

	Elaborar citas y referencias (normas de estilo y gestores bibliográficos)
--	---

### Experiencia

La Universidad de la Matanza situada en la ciudad de San Justo, cabecera del partido abrió su Departamento de Ciencias de la Salud en 2012 y la carrera de Medicina, que adoptó una currícula inspirada en ABP y centrada en el estudiante, tendrá sus primeros egresados en el presente año. En el camino ya recorrido, nos hemos encontrado con diferentes desafíos, siendo uno de ellos la necesidad de orientar a los estudiantes en el manejo criterioso de la enorme cantidad de información que se publica en el área de las ciencias de la salud en la actualidad. Es así como recurrimos a la Biblioteca Leopoldo Marechal que sirve a la gran comunidad académica de la Universidad Nacional de La Matanza. Juntos, ideamos dos talleres: el primero para los docentes tutores y luego a los alumnos.

Los encuentros con los docentes versaron sobre la necesidad de la información, las búsquedas bibliográficas, la variedad de bases de datos electrónicas y los criterios básicos de selección de información. Además, sirvió para realizar una puesta en común de las dificultades que suelen presentar los estudiantes frente a la inmensidad de la información disponible en la web. Sobre esto último, las conclusiones de docentes y bibliotecarios se pueden resumir:

- los estudiantes tienen dificultades para elegir fuentes de información válidas y aplicar criterios de credibilidad y fiabilidad de la información recuperada
- los estudiantes agotan sus búsquedas con los primeros resultados de motores de búsqueda tipo Google y desconocen o no saben aprovechar bases con información científica
- los estudiantes no tienen el hábito de registrar citas y referencias

Si bien, estas conclusiones tienen su fundamentación en la experiencia de quienes están en contacto con los estudiantes, y se pueden refutar como simples opiniones, son coincidentes con los análisis generacionales. La mayoría de los estudiantes actuales

pertenecen a la Generación Y (nacidos entre 1980 y 1994), seguidos por los más viejos de la Generación Z (nacidos entre 1995-1998, hoy tienen entre dieciocho y veintiún años).

Esta población, también llamados nativos digitales, crecieron con la globalización y la hiperconectividad como modelo: manejan diversos dispositivos electrónicos conectados a la red, viven en la sociedad de información y aceptan las veloces renovaciones tecnológicas. Son descritos positivamente como curiosos, innovadores y flexibles; mientras que el lado negativo da cuenta de egoísmo y superficialidad (Lamas y Lamas, 2017). Pero otro detalle dentro de esta caracterización apunta a la necesidad que manifiestan de experimentar, de crear experiencia (muchas veces partiendo de simulaciones o juegos). Esta situación promueve sujetos que crean su experiencia a partir de su individualidad, sin considerar la acumulación de conocimiento lineal y generacional. Por lo tanto, desde la perspectiva tradicional son personas sin experiencia, pero socialmente esta inexperiencia es positiva: es el experto sin experiencia (Narodowski, 2016), de ahí su capacidad de innovación que sorprende a las generaciones anteriores y pone en jaque a los modelos de enseñanza.

El primer encuentro con el alumnado fue una presentación para los ingresantes a la carrera. Por tratarse de un grupo importante, se dividió en dos grupos de unos 200 aspirantes cada uno. Los temas tratados fueron generales, pero los objetivos eran claros: se esperaba que comprendieran que manejar información científica iba a ser fundamental para su progreso académico y que debían asumir la responsabilidad de conocer, usar y citar las variadas fuentes de información.

Luego se realizaron talleres para los estudiantes que cursan materias que tienen ABP como método. En estos casos, los temas fueron más profundos y se apuntó a reflexionar sobre los siguientes temas:

- Existencia de diferentes fuentes de información: impresas y electrónicas (fuentes editadas, literatura gris)
- Importancia de la consulta de las fuentes primarias de información, dificultad de acceso
- El artículo científico: sus características e importancia

- Buscadores on line de información: buscadores especializados y bases de datos con información (web visible, web invisible), tesauros para la organización del conocimiento
- Elaboración de estrategia de búsqueda
- Criterios para una primera evaluación de la confiabilidad de la información
- Importancia de citar y referenciar los documentos usados y el uso de gestores bibliográficos

### Conclusiones

La realización de los talleres con los estudiantes, y el previo encuentro con los docentes, sirvió para la Biblioteca de múltiples modos. Por un lado, sirvió como una excelente oportunidad para poner en práctica lo que se venía aprendiendo sobre ALFIN y confirmar la importancia que tiene la comprensión de la utilidad de contemplar al destinatario como sujeto que necesita encontrar información y al que se le puede brindar herramientas para que continúe su desarrollo académico.

ALFIN es una actividad útil en todos los ámbitos, sus objetivos trascienden los límites de una biblioteca, y apuesta a la formación de personas criteriosas frente a la información. Por eso ALFIN se ajusta a cualquier situación en donde se requiera: la metodología ABP tiene mucho en común, y en nuestro caso la UNLaM espera que sus médicos en formación desarrollen los criterios que le serán útiles durante todo su ejercicio profesional.

### Bibliografía

Crawley, L. (1993). Evidence-based medicine: a new paradigm for the patient. *JAMA*, 269(10):1253. DOI: 10.1001/jama.1993.03500100051022

Gómez Sustaita, R. (2012). Estrategias didácticas para el aprendizaje. En J. Tarango y G. Mendoza-Guillén, (eds.), *Didáctica básica para la alfabetización informacional* (pp.75-96). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Alfagrama.

Lamas, M.C. y Lamas, A.M (2017). *Padres analógicos, hijos digitales: cómo conviven Guterberg y Zuckerberg*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Ediciones B.

Marzal García-Quismondo, M.A. (2012). Definición de conceptos relacionados con la alfabetización informacional. En J. Tarango y G. Mendoza-Guillén, (eds.), *Didáctica básica para la alfabetización informacional* (pp.177-200). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Alfagrama.

Morales Bueno, P.; Landa Fitzgerald, V. (2004). *Aprendizaje basado en problemas*. Theoria, 13, 145-157. <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=29901314>

Narodowski, M. (2016). *Un mundo sin adultos: familia, escuela y medios frente a la desaparición de la autoridad de los mayores*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Debate.

Pérez Pulido, M. y Herrera Morillas, J.L. (2006). *Teoría y nuevos escenarios de la biblioteconomía*. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Alfagrama.

Pirela Morillo, J. (2012). Estilos de aprendizaje y competencias informativas. En J. Tarango y G. Mendoza-Guillén, (eds.), *Didáctica básica para la alfabetización informacional* (pp. 97-116). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Alfagrama.

Sonntag, G. (2012). Las mejores prácticas en la pedagogía de la alfabetización informacional. En J. Tarango y G. Mendoza-Guillén, (eds.), *Didáctica básica para la alfabetización informacional* (pp. 303-320). Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Alfagrama

Uribe Tirado, A. (2005-2008). *Diseño, implementación y evaluación de una propuesta formativa en alfabetización informacional mediante un ambiente virtual de aprendizaje a nivel universitario, caso Escuela Interamericana de Bibliotecología* (Tesis de Maestría), Universidad de Antioquía, Medellín. <http://eprints.rclis.org/12606/4/1.pdf>



Acceso a la información de personas con discapacidad visual. Prácticas y estrategias en la experiencia de la Biblioteca Central Leopoldo Marechal de la Universidad Nacional de La Matanza.

**Autores:** Lic. David Gutiérrez, Daniela Rodríguez, Noelia Blanco

XV JBDU Jornada sobre la Biblioteca Digital Universitaria, (2 y 3 de noviembre de 2017).

**Resumen:** En las universidades argentinas las miradas puestas sobre la discapacidad se tornaron recurrentes, cuyos abordajes han producido en la actualidad reflexiones, diálogos y debates debido a que cada vez más personas con discapacidad intentan superar las barreras de la educación superior. Así, la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad junto con el Tratado de Marrakech, ambos, se transformaron en instrumentos fundamentales y bisagras en la lucha por el reconocimiento de la otredad, y en la cristalización de perspectivas de sensibilización, concientización y visibilización de la discapacidad en todos los ámbitos de la sociedad global. En este sentido, las bibliotecas universitarias ofrecen acceso público a la información y se definen accesibles cuando buscan reducir las brechas de acceso ofreciendo a todas las personas igualdad de oportunidades. La Biblioteca Central Leopoldo Marechal es una institución que trabaja para brindar un servicio accesible implementando estrategias y prácticas para construir nuevas formas de acceso a la información para personas con discapacidad.

**Palabras claves:** Accesibilidad, información, bibliotecas, discapacidad.

### Introducción

En 2008 se produjeron cambios en el modo de pensar la discapacidad a nivel internacional. Todos los esfuerzos por reconocer lo que, hace tiempo, muchos autores y pensadores ya habían advertido sobre el ser humano y su diversidad en sí misma, quedaron amalgamados en una frase: "Nada de nosotros, sin nosotros". Y, todo lo que antes se discutía sobre el modelo clínico, el modelo social formó parte del pasado para comenzar a delinear una perspectiva multidisciplinaria sobre un modelo social universal, que permita planificar y construir desde la idea de un diseño universal. El *nada de nosotros, sino nosotros* se convirtió en el lema que motivó la elaboración de un documento; el manifiesto de una lucha histórica y significativa por la igualdad de oportunidades. Este documento se trata de la **Convención Internacional sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad** que la Organización de las Naciones Unidas - ONU- desde su influyente posición tomó la decisión de darle carácter institucional y así promulgar, difundir y exigir su cumplimiento, dando lugar a una nueva página en la historia mundial sobre la inclusión social.

La convención parte de varias ideas generales sobre cómo empezar a pensar la inclusión en la sociedad en la que vivimos, desde qué punto de vista mirar y de qué manera contribuir

a la construcción de nuevas formas de abordaje de la discapacidad. En toda su extensión reúne de forma clara y precisa principios ineludibles de las personas con discapacidad. De la misma manera, en junio de 2013, en Marruecos se firmó el ***Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso***, un documento complementario que refuerza la propuesta de la convención. El tratado impulsado por la Organización Mundial de Propiedad Intelectual -OMPI- cuenta con carácter multilateral y entró en vigor en 2016, ha sido firmado por 51 países, entre ellos Argentina. El eje central de su abordaje es la accesibilidad de personas con discapacidad visual a obras protegidas por el Derecho de Autor, ya que uno de los impedimentos para transformar un libro en un documento accesible está ligado a los derechos que el autor /creador tiene sobre la misma.

El presente trabajo está enmarcado en la experiencia de la Sala Sonora de la Biblioteca Central Leopoldo Marechal de la Universidad Nacional de La Matanza, cuyo objetivo es visibilizar las prácticas y las estrategias de adaptación de materiales bibliográficos; como así también aportar una mirada crítica y reflexiva sobre el rol de la biblioteca cuando la discapacidad está presente en el contexto universitario. Durante años la Biblioteca a través de esta sala ha brindado un servicio accesible para personas que necesitan acceso a la información en otros formatos por fuera de lo convencional.

### Contexto

La adherencia de nuestro país a los tratados internacionales de la ONU permitió cristalizar, entre ellos, la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad en la legislación argentina bajo la ley N° 26.378, y a partir de esto comenzó a ser posible la promoción de un escenario que involucre a todos por igual, la idea de la igualdad de oportunidades tomó firmeza y con intensidad en todos los sectores de la sociedad aumentó la participación activa de personas con diferentes tipos de discapacidad en pos de esa idea y con la finalidad de eliminar las barreras y los impedimentos sociales hegemónicos.

En este contexto las universidades tienen un rol fundamental en la educación y formación, sensibilización, visibilización y contribución a reflexionar porque, según la convención, la discapacidad *"es un concepto que evoluciona y que resulta de la interacción entre las*

*personas con deficiencias y las barreras debidas a la actitud y al entorno que evitan su participación plena y efectiva en la sociedad, en igualdad de condiciones con las demás". Y, al mismo tiempo, es necesario reconocer plenamente "la importancia de la accesibilidad al entorno físico, social, económico y cultural, a la salud y la educación y a la información y las comunicaciones, para que las personas con discapacidad puedan gozar plenamente de todos los derechos humanos y las libertades fundamentales", tal y como lo plantea la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.*

Es en el ámbito de la educación dónde se llevaron adelante la mayor parte de las tensiones y discusiones, pero también donde se han logrado los más importantes avances en la aplicación de la convención y otros tratados, aun cuando queda un largo camino por recorrer. El acceso a la Educación Superior de personas con discapacidad ha transformado a la universidad en sí misma; en su concepción como institución para el desarrollo académico y la formación de profesionales, como en su ingreso el mercado laboral. Esto pone en el foco de la discusión lo necesario que es pensar en recursos y servicios que fomenten iguales oportunidades de hacer, conocer y saber; la discapacidad irrumpió para sacudir las bases de la universidad en un sentido absoluto. Y dentro de ella, la biblioteca adquiere un valor fundamental como medio para tener acceso a todo tipo de información. En la biblioteca universitaria conviven voces y perspectivas; ideas y discusiones; imágenes, lineamientos, etc. En fin, hay lenguajes que se manifiestan en diferentes formas; *"La comunicación incluirá los lenguajes, la visualización de textos, el Braille, la comunicación táctil, los macrotipos, los dispositivos multimedia de fácil acceso, así como el lenguaje escrito, los sistemas auditivos, el lenguaje sencillo, los medios de voz digitalizada y otros modos, medios y formatos aumentativos o alternativos de comunicación, incluida la tecnología de la información y las comunicaciones de fácil acceso", así lo establece el artículo 2 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad.*

La heterogeneidad del escenario universitario es una realidad ineludible, la diversidad de su composición produce que la biblioteca, y la universidad en su totalidad, se reinvente a sí misma para adaptarse al contexto y a las demandas que se desprenden de él.

### **Experiencia de la UNLaM**

La Universidad Nacional de La Matanza ha llevado adelante, a lo largo de sus 28 años, un

conjunto de prácticas y políticas inclusivas poniendo el acento en la demanda de estudiantes con discapacidad y contribuyendo a su desarrollo académico, acompañando desde las diferentes áreas de la institución con el propósito de fortalecer la idea de accesibilidad e igualdad de oportunidades antes que en nuestro país la Declaración por la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad se convierta en ley.

La biblioteca en su función de brindar servicios de información basados en bibliografía y documentos se convierte en uno de los ejes centrales del acompañamiento a los estudiantes con discapacidad visual; siendo la adecuación, la digitalización y la impresión en braille los formatos más adecuados y facilitadores para el acceso a la información y el conocimiento. En 1994, el ingreso de estudiantes ciegos marcó el rumbo para que la biblioteca en conjunto con el centro de estudiantes iniciara un proceso de adecuación de libros grabando en casetes cada texto con la ayuda de voluntarios, estos se ocupaban de conseguir el material y grabar la lectura de cada página en voz alta, utilizando y reutilizando cintas de audio a medida que avanzaban en sus respectivas carreras. De esta manera se ideó una alternativa de acceso a la bibliografía para los estudiantes con discapacidad visual, iniciativa que con el tiempo generó conciencia sobre la inclusión y comenzó a obtener forma de proyecto, construyéndose así la Sala Sonora que actualmente posee la Biblioteca Central de la Universidad Nacional de La Matanza.

Hacia fines de los años 90 el avance de las nuevas tecnologías de la comunicación y de la información se reflejó en un inminente cambio para el contexto sudamericano; el nuevo desafío relacionado con las barreras tecnológicas generó que los principales países desarrolladores de *software* pusieran su mirada sobre la discapacidad a fin de crear alternativas informáticas que den respuesta a las distintas necesidades de las personas. Posteriormente a la grabación en cintas de audio la biblioteca adquirió, con el esfuerzo de la institución, una impresora braille única hasta ese momento a nivel local y regional, la cual permitió la impresión de texto en sistema de lectura braille para los estudiantes con discapacidad visual que mostraban un nivel avanzado en el manejo del mismo. Esta impresora junto con la cinta de audio resultó las dos alternativas más accesibles y de gran utilidad para el estudiante. El trabajo colaborativo que se llevaba adelante vinculaba a muchas personas dentro de la UNLaM, con lo cual la Sala Sonora pese a no contar con un espacio físico e identificado, la biblioteca paulatinamente se fue consolidando como un

centro de referencia en este sentido tanto para la institución como para la comunidad del entorno y otras organizaciones. Luego, con la adquisición de la licencia Job Access With Speech -JAWS- fue posible agregar a la Sala Sonora diez computadoras para brindar un mejor servicio inclusivo y una mayor autonomía a los estudiantes con bajos recursos que necesitaban elaborar documentos, investigar y navegar en Internet. Además, se realizaron pequeños cursos de capacitación en computación para la comunidad abiertos y gratuitos con el objetivo de fomentar el aprendizaje de la herramienta para personas con distintos tipos de discapacidad visual.

Con el tiempo el JAWS debido a sus características de lector de pantalla configuró nuevas formas de acceso a la información reemplazando al cassette y abrió las puertas al texto sonoro. El auge de los formatos electrónicos, virtuales y digitales creó una nueva cultura de lectura por medio de la digitalización de textos. No obstante, el avance de la ciencia y la investigación tecnológica desarrolló un proceso para el escaneo de documentos denominado Reconocimiento Óptico de Caracteres - OCR- que simplificó la adecuación de formatos. Esta tendencia a la digitalización y al trabajo asistido por tecnologías tifo para personas con discapacidad visual, permitió que actualmente que el sistema braille de lecto-escritura que aún se enseña en las escuelas conviva con la tecnología disponible.

Con este escenario, la Sala Sonora de la biblioteca de la UNLaM es hoy un espacio exclusivamente dedicado a la atención de las demandas informacionales de los estudiantes, configurando y mejorando sus prácticas y estrategias en el servicio de adecuación y digitalización de bibliografía y otros documentos.

En Conjunto con la Dirección de Bienestar Estudiantil, se llevó a cabo un relevamiento por diferentes medios a los que se tiene vinculación con los estudiantes; en último informe del corriente año obtuvimos como resultado un registro de 151 alumnos activos que fueron registrados de manera voluntaria manifestando algún tipo de discapacidad. De esa cantidad de alumnos con discapacidad, tenemos 26 casos de alumnos con discapacidad visual total o parcial que requieren algún tipo de apoyo para poder cursar una carrera en la Universidad.

Dentro de los tipos de discapacidad que tiene los alumnos, la discapacidad visual es uno de los más altos que se registran entre los alumnos.

Este relevamiento nos permite a nosotros poder evaluar los pasos a seguir para abordar la temática y buscar las herramientas para dar respuesta a las diferentes necesidades que surgen en esta demanda.

Al ser tan diversos los casos no se puede pensar en una sola manera de resolución, sino que hay que evaluar caso por caso y mantener con el alumno un trabajo acorde a sus posibilidades y los recursos de los que dispone.

### La Sala Sonora de la Biblioteca

Las tecnologías para la digitalización han producido grandes cambios en los procesos de conversión de formatos para personas con discapacidad visual que ingresan a la Educación Superior, esto significa que existen más oportunidades y mejores herramientas que colaboran en la vida universitaria de las personas ciegas en pos del acceso a la información a través del mundo digital. Sorteando la mayor parte de los obstáculos anteriores, sin embargo, el desafío que presenta hoy nuestra sociedad es en la educación, entiendo por ello la formación y concientización del ciudadano; por otro lado, el hecho de poder estar en la misma sintonía que los avances tecnológicos encontrando un grado de afinidad suficiente para su utilización muchas veces pueden favorecer la eliminación de barreras, pero en otras son causantes de exclusión. Es importante pensar en un mundo digital construido sobre las bases de un diseño universal donde lo digital sea sinónimo de integración, inclusión y accesibilidad para todas las personas.

La Sala Sonora de la Biblioteca cuenta con su servicio orientado hacia los estudiantes en base a sus necesidades y requerimientos, interacción que fortalece la noción del "Nada de nosotros, sin nosotros"; personal idóneo y formado en discapacidad; y, respecto de la tecnología cuenta con dispositivos actualizados que permiten elaborar y colaborar con distintos formatos. Además, el trabajo colaborativo y cooperativo con el resto de las áreas dentro de la Universidad y con otras bibliotecas universitarias refuerza los lazos institucionales, lo cual le otorga dirección a un objetivo concreto que es el de responder a las diferentes demandas en relación a otras experiencias similares.

La Biblioteca Sonora actualmente cuenta con un espacio dedicado a la digitalización y adecuación de bibliografía, equipado con tecnologías tifio; asimismo brinda acceso a diez computadoras para el uso de los estudiantes y profesores con discapacidad visual, las

mismas contienen programas informáticos como el NVDA y el JAWS, y accesorios como escáner.

En muchos casos, la Biblioteca de la UNLaM es el primer acercamiento que tienen los estudiantes con discapacidad visual motivados por la necesidad de conocer las alternativas en materia de accesibilidad a la información, cómo, dónde y a quién dirigirse para solicitar apoyo y acompañamiento. Esta primera aproximación es realmente importante porque contribuye a conocer más sobre el estudiante y a la posibilidad de trabajar colectivamente según el requerimiento de cada persona.

El proceso de adecuación del material bibliográfico inicia con la toma de conocimiento de la solicitud que manifiesta el estudiante de la bibliografía a digitalizar. La solicitud, en general, se realiza con una anticipación de cuatro meses, modalidad que usualmente se denomina "a contra cuatrimestre", para elaborar la conversión y corrección con el tiempo suficiente para que el usuario obtenga un material de estudio acorde a los requerimientos académicos.

La adecuación puede ser en formato digital o sonoro. En caso que la bibliografía no se encuentre disponible en formato digital, se procede a la conversión del texto impreso a texto digital a fin de adecuar sus características para la reproducción por medio de lectores de pantalla, en cambio si la bibliografía está en electrónico evaluamos las condiciones del documento para pasar directamente al siguiente paso.

Primero es necesario buscar el libro original o texto fuente en soporte impreso y evaluar las condiciones de legibilidad de los caracteres, ya que si se trata de fotocopias es posible encontrar una baja calidad en el texto. La cantidad de hojas representa, en algunos casos, una barrera para la corrección y la demora en un tiempo establecido para la entrega del producto terminado. Una vez, resuelta la primera etapa se procede al segundo paso relacionado con la conversión de formatos, para ello es necesario escanear el material impreso con algún tipo de tecnología específica, es decir, un escáner con opciones de escaneo basadas en Reconocimiento Óptico de Caracteres (OCR). Este tipo de tecnología nos permitirá exportar o guardar el documento escaneado en distintos tipos de archivo para trabajar la adecuación de un formato a otro. Entre ellos, los más frecuentes son el "TXT", que se trata simplemente del texto plano o sin formato conocido comúnmente como el Bloc de Notas; otro es el "TIFF" (por su sigla en inglés, *Tagged Image File Format*), es un

formato de almacenamiento de imágenes por compresión que usualmente se utiliza con programas informáticos específicos; o bien el "PDF" (por su sigla en inglés, *Portable Document Format*) que es uno de los formatos más utilizados para la conversión a documentos accesibles debido su características. De todas maneras, si se dispone de un PDF tradicional porque el escáner no cuenta con opciones OCR existen otras alternativas para convertir el archivo en formato accesible utilizando, por ejemplo, sitios en línea que ofrecen servicios para tales fines. Hasta aquí lo desarrollado forma parte del sub-proceso que comúnmente se denomina "proceso de digitalización" de documentos accesibles. Una persona con discapacidad visual usará este archivo como considere más conveniente para sus propósitos y según el manejo de tecnologías que demuestre. Muchas veces, la conversión de un PDF tradicional a un PDF-OCR donde el documento deja de ser una imagen portátil para transformarse en un archivo de texto resulta suficiente cuando la persona solicitante además de tener el equipamiento tecnológico necesario, cuenta con los conocimientos técnicos y específicos de esas tecnologías accesibles. De lo contrario, cuando la persona que requiere el material documental solo puede acceder a la información a través de soportes sonoros significa que a todo lo anterior se debe adicionar un paso más y es aquí cuando ingresamos al terreno de la adecuación de materiales accesibles.

El "proceso de adecuación" lleva implícito la idea de corrección, ya sea para eliminar errores de conversión debido a un texto impreso poco legible o la presencia de ruidos textuales que muchas veces no son relevantes para elaborar un formato accesible; también se corrige un documento cuando es necesario darle una nueva organización al texto con el objetivo de que el archivo sonoro finalmente obtenido conserve la fidelidad del texto fuente. En estos casos el punto de partida del proceso es la búsqueda y adquisición del texto en formato impreso o en versión digital. Si contamos con un libro o fotocopias de este se procede a escanear el total o parcialmente el documento para exportar o guardar en formato "DOC" o "TXT". En cambio, si se dispone de un archivo digital, que generalmente se trata de un PDF, se debe evaluar si cuenta con Reconocimiento Óptico de Caracteres; en caso contrario se pueden utilizar procesadores en línea, gratuitos, con la finalidad de recuperar el contenido textual. Ahora bien, si el documento digital tiene OCR facilita la selección, el copiado y pegado del texto a un bloc de notas o una extensión Word para su

edición.

Una vez que tenemos el texto preparado para su edición podemos comenzar con el proceso de corrección, y para ello debemos tener en cuenta una serie de recomendaciones que le permiten a la persona con discapacidad visual reproducir y escuchar el texto sin inconvenientes. Así, por ejemplo, es recomendable que los números de página, originalmente ubicados al final de cada carilla, sean colocados al inicio de cada página de modo que durante la reproducción se identifique primero el orden que el contenido.

Por otro lado, cada texto contiene marcas y referencias textuales que son propias de cada autor o de cada obra, estas en el archivo sonoro se pierden o no se lucen como en el papel impreso por lo cual en algunas veces son necesarias y otras se pueden omitir, para esto se requiere de una habilidad de reinterpretación neutra y adecuada para la persona que va a hacer uso del texto sonoro. Existen varias alternativas como, por ejemplo, el uso de asteriscos para resaltar una palabra, una frase o un concepto dentro del párrafo; o anteponer entre paréntesis la leyenda texto destacado, resaltado o importante. Las notas referenciales o referencias textuales que se colocan comúnmente al final de cada página con un número al terminar la palabra o la cita en el texto, deben ser analizados en su forma de corrección porque en general lo que se recomienda es ingresar la referencia entre paréntesis inmediatamente después del texto en caso que no resulte muy extensa, en caso que si se debe evaluar su importancia para el texto o si se puede agregar de otra forma menos disruptiva. En tanto, cuando el texto describe datos estadísticos, matemáticos o numéricos y estos están incluidos en cuadros, las tablas y gráficos deben ser pensados y trabajados teniendo en cuenta: primero la importancia en relación al contexto, segundo si no es demasiado complejo buscar reorganizarlo textualmente; y tercero, debe no perder la coherencia con el texto.

Tanto el proceso de digitalización como el de adecuación de materiales accesibles son eso, procesos que varían de acuerdo a las necesidades de las personas. Esto significa que los pasos y procedimientos anteriormente descritos no necesariamente deben efectuarse estrictamente para obtener una conversión de calidad. Lo importante es que el trabajo realizado cumpla los requerimientos de accesibilidad y que la persona que lo solicita obtenga el acceso a la información suficiente.

## Conclusión

La Biblioteca Leopoldo Marechal en su rol de biblioteca universitaria que facilita el acceso a la información en todos sus soportes preservando y conservando la fidelidad de las obras documentales, intenta responder a cada demanda de personas con discapacidad visual de acuerdo a las necesidades personales de cada uno de ellos. En este sentido, la digitalización y la adecuación son simplemente procesos de reinterpretación y reelaboración del texto que se piensan en base a los principios de acceso a la educación superior y de accesibilidad de información enmarcada en los tratados internacionales que velan por los derechos de las personas con discapacidad. Es por ello, que las propuestas para continuar mejorando el servicio de Sala Sonora están enfocadas en la participación de todos, las tecnologías y los derechos de las personas con discapacidad en el contexto universitario.

## Bibliografía

Feldman, S. (2010) en Presentación. En la UNGS y el abordaje de la Discapacidad. Universidad Nacional de General Sarmiento, Los Polvorines. Pp. 9-16

Katz, S. (2010) en Educación Superior y Discapacidad. En En la UNGS y el abordaje de la Discapacidad. Universidad Nacional de General Sarmiento, Los Polvorines. Pp. 151-164

Organización de las Naciones Unidas (2006). Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. Nueva York. Pp 1-35. [Recuperado el 28/09/17 en: <http://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf>]

Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (2013). Tratado de Marrakech para facilitar el acceso a las obras publicadas a las personas ciegas, con discapacidad visual o con otras dificultades para acceder al texto impreso. Marrakech. [Recuperado el 20/09/17 en: <http://www.wipo.int/treaties/es/ip/marrakesh/>]



biblioteca  
LEOPOLDO MARECHAL